

La culpabilidad de Inglaterra en los acontecimientos de Escandinavia

Documentos sobre la política anglo-francesa
para la extensión de las hostilidades

Publicados por orden del Ministerio de Relaciones Exteriores del Reich



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes

La culpabilidad de Inglaterra en los acontecimientos de Escandinavia

Documentos sobre la política anglo-francesa
para la extensión de las hostilidades

Publicados por orden del Ministerio de Relaciones Exteriores del Reich



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes

Í N D I C E

	<u>Págs.</u>
Declaración del Ministro de Relaciones Exteriores del Reich, von Ribbentrop, el 27 de abril de 1940, ante el Cuerpo Diplomático y Prensa alemana y extranjera.	5
Prólogo	II
El espionaje anglofrancés como preparativo del desembarque en Noruega (diciembre de 1939 - abril de 1940)	13
El fracasado desembarque anglo-francés en Noruega (6 a 9 de abril de 1940)	46
El Plan Stratforce	47
La actitud equívoca del Gobierno noruego	81



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes

Excelentísimos Señores,

Señores Diplomáticos y

Señores Periodistas extranjeros y alemanes:

Os he invitado a venir aquí, con el fin de presentaros directamente una serie de documentos políticos que, según el criterio del Gobierno del Reich, son de máxima importancia para la opinión mundial, y especialmente para los Gobiernos de los países neutrales.

En nombre del Gobierno del Reich, he de declarar lo siguiente con respecto a estos documentos:

Los Gobiernos de Inglaterra y Francia declararon el día 3 de septiembre la guerra al Reich, sin ningún motivo razonable. El Pueblo alemán y su Führer no han dejado de manifestar, desde enero de 1933, su voluntad de vivir en paz y amistad con los pueblos inglés y francés. Pero, en estas condiciones, el pueblo alemán se lanzó a la guerra que le fué impuesta, animado de un espíritu de santa resolución. El plan de los potentados anglofranceses de desmembrar al Reich alemán, de aniquilar todos sus derechos políticos y de destruir su economía, chocará con las fuerzas compactas de la nación alemana. Actualmente, después de que un ataque directo contra las defensas del oeste de Alemania ha sido reconocido como irrealizable, y de que el aliado polaco lanzado contra Alemania por los dirigentes anglofranceses fracasó, se buscan desesperadamente nuevas posibilidades con las que poner fin a Alemania. En esta forma, la extensión del teatro de la guerra se ha convertido en la idea fundamental de la dirección políticomilitar de las potencias occidentales. Desde comienzos del año, Inglaterra y Francia se esfuerzan por todos los medios en cambiar el teatro de la guerra y en mezclar a los neutrales en la contienda. Los pequeños países europeos son los que aparecen especialmente a los políticos ingleses como destinados a este objeto, figurando sus pueblos como preciosos auxiliares, que pueden permitir, según la costumbre ya consagrada, un ahorro de la sangre inglesa.

Con el fin de propagar la idea de esta política de expansión de la guerra, los hombres de Estado anglofranceses iniciaron una campaña sistemática contra el principio de neutralidad en sí y contra toda tentativa de cualquier Estado neutral de salvaguardar esta neutralidad y mantenerse al margen de la guerra. Churchill dió la iniciativa en su famoso discurso de 21 de enero de 1940, en que atacó la neutralidad y pidió claramente a los neutrales que participasen en la guerra anglofrancesa contra Alemania. Desde entonces, en ningún discurso de los políticos ingleses o franceses falta el requerimiento a los neutrales de que tomen parte en la guerra contra Alemania.

He aquí algunos ejemplos: El 31 de enero, Chamberlain acusó severamente a los neutrales de su "indiferencia pasiva".

El 24 de febrero, después de la violación flagrante de la neutralidad por parte de los ingleses y del ataque al vapor alemán *Altmark* en aguas territoriales noruegas, Chamberlain hizo constar que en este caso no se trataba más que de "una violación técnica de la neutralidad".

El 27 de febrero, Churchill declaró que estaba cansado de reflexionar sobre los derechos de los neutrales.

El 20 de marzo, el Ministro de la Guerra inglés, Sr. Stanley, observó que los ingle-

ses eran alumnos aventajados de la doctrina que enseña que la desconfianza frente a los derechos de los neutrales es ventajosa.

El 30 de marzo, Churchill anunció que no era justo que las potencias occidentales hicieran caso de las convenciones legales en su lucha a vida o muerte.

El 5 de abril, Lord de la Varr hizo constar que ni Alemania ni los neutrales debían confiar en que Inglaterra se dejara atar las manos a la espalda, respetando minuciosamente el derecho de gentes.

El 6 de abril de 1940, declaró el Ministro inglés del Trabajo, que ni Alemania ni los neutrales podían contar con que las Potencias occidentales se atuviesen a la letra del Derecho internacional.

El 10 de abril de 1940, Lord Halifax advirtió a los neutrales que no debían llegar demasiado tarde pidiendo socorro, ya que esto sería peligroso para ellos.

El 11 de abril, Reynaud se dirigió en tono amenazador a los neutrales, declarando que ya era tiempo de que reflexionaran sobre su situación.

Hasta entonces, las declaraciones de los hombres de Estado ingleses y franceses no fueron sino invitaciones o amenazas veladas dirigidas a los neutrales; pero el 12 de abril, el Sr. Duff Cooper se quitó la careta y declaró con brutal franqueza:

"Ya hemos explicado a los neutrales que su propia libertad e independencia están en juego. Actualmente, hemos de decirles con franqueza lo que exigimos y el papel que cada uno de ellos debe desempeñar en la alianza destinada a aniquilar a Alemania. Si alguno de estos países duda, nos será necesario tomar las medidas apropiadas para vencer inmediatamente estas vacilaciones."

Inglaterra y Francia vieron en el conflicto rusofinlandés la primera ocasión propicia para extender la guerra. El 12 de marzo, el Sr. Daladier, y el 13, el Sr. Chamberlain, declararon públicamente que estaban resueltos a intervenir militarmente en el conflicto, sirviéndose del territorio de los países escandinavos como base de operaciones; pero que su acción dependía aún del asentimiento de estos países al paso de las tropas aliadas. Esta declaración pública de los dos Jefes de Gobierno era una completa falsedad. El Gobierno del Reich conoce el informe que dirigió el 12 de marzo, desde París, el Ministro de Finlandia a su Gobierno. En este informe, el Ministro declaró que el Sr. Daladier y el Sr. Churchill le habían asegurado que, respondiendo a un llamamiento inmediato de Finlandia, las tropas inglesas y francesas preparadas saldrían de sus puertos para desembarcar en Noruega. El paso de las tropas sería únicamente notificado a Noruega y Suecia, sin haber pedido anteriormente permiso a dichos países. Francia e Inglaterra romperían inmediatamente sus relaciones diplomáticas con la Unión Soviética. La información del diplomático finlandés demuestra que la noche del 11 de abril el Sr. Churchill llegó a París en avión para intentar evitar de esta manera que en el último momento se llevara a cabo la conclusión de la paz entre Finlandia y Rusia.

El gran número de documentos cogidos por las tropas alemanas en Noruega, de los cuales se publica actualmente una selección, demuestra de nuevo hasta qué punto los anglofranceses habían preparado ya su intervención en Escandinavia. Los documentos encontrados en Narvik son prueba fehaciente de la actividad del Intelligence Service inglés en Noruega que, a lo largo de toda la costa, en Oslo y las ciudades del interior, había efectuado su espionaje y preparado el desembarco del Cuerpo expedicionario anglofrancés, así como la ocupación del país. En esto se ve ya que el Intelligence Service británico había preparado todos los detalles del desembarco y el plan de campaña, aunque para entonces el Gobierno noruego se encontraba ya, hacía mucho tiempo, de acuerdo tácito con los ingleses.

Un informe del Agregado naval francés en Oslo, fechado el 8 de febrero, prueba que las intenciones del Gobierno británico y del Gobierno francés, en relación con el proyectado envío de su Cuerpo expedicionario, estaban destinadas a otro fin distinto de la asistencia a Finlandia contra la U. R. S. S. En dicho informe, el Agregado declara que logra obtener de las Autoridades locales noruegas todas las declaraciones e informaciones necesarias para efectuar el desembarco, bajo el pretexto de que se trata de transportes a Finlandia.

Mientras que Inglaterra efectuaba clandestinamente en el Norte todos los prepara-

tivos necesarios a fin de extender el teatro de la guerra, el Sr. Churchill reveló los fines e intenciones verdaderos por medio de numerosas declaraciones imprudentes, de las que el Gobierno alemán tuvo conocimiento. Esta es la razón por la que, entre los documentos que se publicarán, figura igualmente la información que el Ministro de Noruega en Londres hizo a su Gobierno acerca de una Conferencia de Prensa celebrada por el Sr. Churchill con los Agregados de Prensa de los países neutrales, en Londres, el 2 de febrero. En esta información se dice: "Churchill se muestra encolerizado contra Noruega y Suecia, pues no quiere que el hierro sueco siga enviándose a Alemania." A continuación declaró abiertamente que el principal objetivo que se perseguía era arrastrar a la guerra a los Estados escandinavos, y que si dichos Estados combatían al lado de Finlandia, éste sería el mejor medio de conseguir aquel fin.

Debido al numeroso material de que ya en aquel momento disponía el Gobierno alemán, y que fué completado por hallazgos tan importantes como estos, tengo que hacer a este respecto las declaraciones siguientes:

Primero. Se desprende claramente de todas las informaciones y de todos los documentos de que ha tenido conocimiento el Gobierno alemán, que el Gobierno sueco quiere mantener a toda costa su neutralidad, y que jamás ha hecho nada que pudiera dar lugar a admitir lo contrario.

Segundo. El Gobierno alemán debe hacer constar, y lo probará hoy día por la publicación de los documentos, que el antiguo Gobierno noruego estaba dispuesto no solamente a tolerar la extensión de la guerra, sino incluso, si fuese necesario, a participar en ella activamente, apoyándola.

Resalta con claridad de los documentos, sobre todo de los que las tropas alemanas han cogido en Noruega, que el espionaje inglés en este país fué ampliamente tolerado por las autoridades locales y centrales, y que además muchos medios noruegos, en especial la Marina noruega, favorecieron decididamente esta actividad inglesa. La información que habla de una conferencia del Gobierno en la residencia del Presidente del Consejo Nygaardsvold, el 12 de marzo, ofrece la prueba de que el Gobierno noruego tenía ya, mucho tiempo antes, la intención de participar en la guerra al lado de Inglaterra y Francia. Cínicamente, el Ministro Sr. Koth declaró que, en caso de que Inglaterra exigiera la ayuda de Noruega contra la U. R. S. S., con el propósito de extender la guerra, Noruega debería responder con un "no", que en un momento dado podría ser cambiado por un "sí". Koth dijo, además, que si Noruega no pudiese evitar el mantenerse fuera del conflicto, el Gobierno debería tomar precauciones, con el fin de que Noruega no se adhiriese a la causa equivocada.

Después que la conclusión de la paz en Finlandia privó a las potencias occidentales de la ocasión tan deseada de inmiscuirse en los asuntos del Norte, se pusieron a la búsqueda de nuevos medios para lograr la extensión de la guerra. A esta línea de conducta obedecieron las constantes tentativas de los anglofranceses de amedrentar al sudeste de Europa; los esfuerzos continuos de sabotaje emprendidos en diversas regiones de los Balcanes por el Servicio Secreto inglés; la movilización del Ejército de Weygand, etc.

Para dar consistencia moral a sus propios designios, los gobernantes anglofranceses, desde la conclusión de la paz rusofinlandesa, tan inoportuna para ellos, se han esforzado cada día más claramente en acusar a Alemania de la pretendida intención de violar las aguas noruegas. Citemos una información reveladora de *Le Temps*, fechada el 27 de marzo, y que figura entre los innumerables artículos de la Prensa escritos cumpliendo determinadas órdenes y que, como señala la fecha, procede de una época en que los preparativos de las potencias occidentales destinados a la ocupación de Noruega tocaban a su fin. Dicha información habla de una pretendida violación sistemática de las aguas territoriales por los alemanes, y de la cual deriva la afirmación de que las potencias occidentales se consideraban con derecho a no respetar por su parte la neutralidad de dichas aguas. El mismo día, la *Agencia Havas* publicó una información que perseguía el mismo fin, y en la que se declaraba especialmente que la pasividad falsificaba el verdadero sentido de la neutralidad, y que la acción de las potencias occidentales tiene únicamente por fin restablecer el equilibrio amenazado.

Algunos días más tarde, el 30 de marzo, el Sr. Reynaud celebró en París una entrevista con un diplomático extranjero, entrevista de la cual tuvo conocimiento el Reich, y que demostró en qué forma hay que entender ese restablecimiento del equilibrio. En estas

imprudentes declaraciones, el Presidente del Consejo francés dijo que no existían peligros para el Oeste, ni en especial para el Sur, porque en los próximos días las potencias occidentales provocarían acontecimientos importantes y decisivos en el norte de Europa. El Gobierno del Reich, una vez que tuvo conocimiento de estas declaraciones, terminó rápidamente las medidas preparatorias para poner inmediatamente en marcha y en cualquier momento todas sus fuerzas.

Algunos días antes del 8 de abril, el Gobierno del Reich tuvo conocimiento de que los Gobiernos inglés y francés tenían la intención de no considerar como existente, a partir de dicha fecha, la soberanía de las aguas territoriales escandinavas, e iniciar inmediatamente determinadas operaciones. Este hecho acentuó la impresión de que amenazaba un peligro.

El Führer ordenó inmediatamente, ante esto, la salida de la flota alemana, para poder intervenir con toda rapidez en el caso de que el adversario pretendiera realizar las intenciones que ya conocía el Gobierno del Reich.

Al declarar que quería cerrar las aguas territoriales noruegas a la navegación mercante alemana, Inglaterra anunció, efectivamente, para el 8 de abril, la colocación de campos de minas en las aguas noruegas; pero, en verdad, las minas colocadas ante los puertos noruegos tenían por fin asegurar el desembarco del Cuerpo expedicionario que navegaba ya por el mar del Norte.

El 8 de abril, las tropas británicas, que debían ocupar Stavanger, Bergen, Trondhjem y Narvik, ya estaban embarcadas y en camino. En este momento, el Amirantazgo británico tuvo conocimiento de que las tropas alemanas habían hecho su aparición en el mar del Norte, y, relacionando este hecho con el previsto desembarco británico, se intentó que regresasen los transportes, tratándose igualmente de entrar en combate con las fuerzas alemanas. A pesar de esto, no se logró conseguir que regresasen todos los transportes, ya que los aviones de bombardeo alemanes alcanzaron y destruyeron cierto número de ellos. La acción alemana llevada a cabo el 9 de abril llegó aún a tiempo para evitar y hacer fracasar el desembarco anglofrancés en la costa noruega.

Cuando los dirigentes de Inglaterra y Francia reconocieron que sus proyectos relativos a la ocupación del territorio escandinavo habían fracasado, los Sres. Chamberlain, Churchill, Halifax y Reynaud adoptaron su actitud patética habitual ante el público y lanzaron graves acusaciones contra Alemania, asegurando categóricamente que jamás habían tenido la intención de emprender nada en el territorio escandinavo, si se exceptuaba la acción de las minas que habían colocado. Con este fin, el Presidente del Consejo de la Gran Bretaña declaró textualmente en la Cámara de los Comunes: "El Gobierno alemán asegura que la entrada en Noruega es una contramedida que ha tomado ante las operaciones de las potencias occidentales en dicho país. Esta declaración, naturalmente, no llamará a engaño a nadie. En ningún momento soñaron las potencias occidentales en ocupar el territorio escandinavo, mientras no fuera atacado por Alemania. Las afirmaciones contrarias por parte de Alemania no son sino invenciones desprovistas de todo fundamento."

En nombre del Gobierno alemán, pero ante todo en nombre de la verdad y del Derecho, quiero presentaros, señores, los documentos de los cuales se desprende que esas seguridades dadas por los gobernantes ingleses y franceses no son más que falsedades e imposturas.

Mientras que los comunicados de nuestros adversarios hablaban de grandes batallas victoriosas llevadas a cabo por las potencias occidentales en la región de Hamar y de Elversum, se estaban llevando a cabo, efectivamente, intensos ataques en esas regiones, en los cuales también tomaban parte los ingleses. En dichos combates, las tropas alemanas abrieron brechas en todas las posiciones enemigas, rechazando y haciendo huir desordenadamente a las formaciones anglonoruegas con que se enfrentaron. Las tropas alemanas hicieron prisioneros, en la región de Lillehammer, a la Plana Mayor de una Brigada británica, así como a elementos del 8.º Batallón de los Sherwood Foresters, de la 148 Brigada de Infantería británica.

Entre los numerosos documentos encontrados en poder de la Plana Mayor de dicha Brigada y de los prisioneros cogidos en el curso de los combates efectuados con éxito al norte de Trondhjem, se hallan también los planos de las operaciones completos, elaborados

para la ocupación de Noruega por Inglaterra. Han sido cogidas igualmente diversas órdenes dirigidas a la Brigada y a las formaciones subordinadas. Dichas órdenes militares, cuya primera serie se ha presentado hoy a la atención de la opinión mundial, prueban que las operaciones de desembarco de las tropas inglesas en Noruega habían sido preparadas muy de antemano en todos sus detalles, y que la orden de desembarco para los primeros elementos del Cuerpo expedicionario fué dada el 6 y el 7 de abril. Corresponde igualmente al 7 de abril la orden dada al 8.º Batallón de los Sherwood Foresters, y que prueba que este batallón estaba ya dicho día en ruta hacia Noruega, a bordo del crucero británico *Glasgow*, para desembarcar en Stavanger. Se desprende también que otros elementos de esta tropa habían recibido orden de ocupar, inmediatamente después del desembarco, el aeródromo de Sola. Cuando, durante la jornada del 8 de abril, se tuvo conocimiento de la aparición de la Flota alemana, este batallón fué retirado inmediatamente.

Los documentos cogidos por los alemanes están completados por gran número de diarios de soldados y oficiales ingleses, así como por las declaraciones de los prisioneros.

Por una serie de publicaciones, el Gobierno alemán proporcionará la prueba documental de que:

Primero. Inglaterra y Francia habían preparado desde hacía mucho tiempo la ocupación de Noruega.

Segundo. El Gobierno noruego estaba informado de esta intención.

Tercero. A diferencia de Suecia, el Gobierno noruego estaba de acuerdo con esta intención y preparado a participar en la guerra al lado de Inglaterra y Francia, cosa que luego llevó a cabo.

Cuarto. Unicamente la intervención de Alemania hizo fracasar, por unas horas, la acción inglesa; y, finalmente,

Quinto. Las declaraciones ulteriores de Inglaterra y de Francia son falsas.

Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



PRÓLOGO

En el curso de las medidas de protección en Noruega, ha caído en manos de las tropas alemanas un material extraordinariamente interesante, que da nuevas indicaciones sobre los planes para el desembarco de tropas inglesas en Noruega, hechos fracasar en el último momento por la acción alemana, así como sobre la preparación de estas medidas militares inglesas en territorio noruego. Algunos documentos de los que componen este material han sido presentados a la opinión pública el 27 de abril de 1940, en el Libro Blanco núm. 4 (1940), del Ministerio de Relaciones Exteriores alemán.

Entre las diversas órdenes y planes de operaciones de que se han apoderado las tropas alemanas en Noruega, se encuentra toda una serie de disposiciones de carácter meramente técnico, que apenas interesarán al gran público. No obstante, y para ofrecer una visión total, también estas órdenes y comunicaciones de carácter técnico han sido reproducidas en el Libro Blanco alemán núm. 4, por una fotocopia del original y una traducción del mismo. El extracto que ahora se publica trata, en cambio, de ofrecer al lector sólo lo esencial, en forma escueta y clara. El texto intercalado entre los documentos informa sobre el resto del material, que aquí no se reproduce en detalle.

Los documentos aquí reunidos sobre la política anglofrancesa destinada a la extensión de las hostilidades, ofrecen una visión casi íntegra sobre los preparativos detallados del Alto Mando inglés y francés para un desembarco en Noruega el 9 de abril de 1940. El Gobierno del Reich —como ya lo hizo constar el Ministro de Relaciones Exteriores alemán el 9 de abril y el 27 de abril de 1940 en sus declaraciones ante la Prensa y el Cuerpo Diplomático— estaba perfectamente enterado de las intenciones de las Potencias Occidentales de hacer de Noruega el punto de partida de operaciones militares contra Alemania. Los documentos de que las tropas alemanas se han apoderado en Noruega, prueban ahora de la forma más concreta la exactitud de estas informaciones confidenciales. Estos documentos ratifican definitivamente como mentiras las afirmaciones del Gobierno inglés y francés de que las informaciones alemanas que movieron al Gobierno del Reich a tomar las contramedidas adecuadas, "eran una pura invención".

Por otra parte, empero, estos documentos informan también sobre la actitud del Gobierno noruego, cuyo procedimiento, contrario a las reglas de la neutralidad, podía suponerse ya en los días críticos del 8 y 9 de abril. Los documentos del Ministerio de Relaciones Exteriores noruego encontrados en Oslo prueban que hacía largo tiempo que ya no podía hablarse seriamente en Oslo de una verdadera política de neutralidad.

En las páginas siguientes publicamos las pruebas documentales del espionaje anglofrancés destinado a preparar el desembarco en Noruega (Libro Blanco núm. 4, apartados C, B y D), el plan total de las operaciones y las órdenes a diversas unidades británicas encontradas en poder de oficiales ingleses hechos prisioneros en Lillehammer (Libro Blanco número 4, apartado A); y, finalmente, los documentos del Ministerio de Relaciones Exteriores noruego encontrados en Oslo (Libro Blanco, núm. 4, apartado E).

En el momento de la redacción de este informe, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile se encuentra en posesión de los documentos que forman parte del expediente de la causa de la guerra civil en Chile, y en consecuencia, no es posible que se encuentren en el extranjero. Los documentos que se encuentran en el extranjero, son los que se encuentran en el extranjero, y no los que se encuentran en Chile. Los documentos que se encuentran en Chile, son los que se encuentran en Chile, y no los que se encuentran en el extranjero.

Los documentos que se encuentran en Chile, son los que se encuentran en Chile, y no los que se encuentran en el extranjero. Los documentos que se encuentran en el extranjero, son los que se encuentran en el extranjero, y no los que se encuentran en Chile. Los documentos que se encuentran en Chile, son los que se encuentran en Chile, y no los que se encuentran en el extranjero.

Los documentos que se encuentran en Chile, son los que se encuentran en Chile, y no los que se encuentran en el extranjero. Los documentos que se encuentran en el extranjero, son los que se encuentran en el extranjero, y no los que se encuentran en Chile. Los documentos que se encuentran en Chile, son los que se encuentran en Chile, y no los que se encuentran en el extranjero.

Los documentos que se encuentran en Chile, son los que se encuentran en Chile, y no los que se encuentran en el extranjero. Los documentos que se encuentran en el extranjero, son los que se encuentran en el extranjero, y no los que se encuentran en Chile. Los documentos que se encuentran en Chile, son los que se encuentran en Chile, y no los que se encuentran en el extranjero.

Los documentos que se encuentran en Chile, son los que se encuentran en Chile, y no los que se encuentran en el extranjero. Los documentos que se encuentran en el extranjero, son los que se encuentran en el extranjero, y no los que se encuentran en Chile. Los documentos que se encuentran en Chile, son los que se encuentran en Chile, y no los que se encuentran en el extranjero.

EL ESPIONAJE ANGLO-FRANCÉS, COMO ETAPA PRELIMINAR PARA EL DESEMBARCO EN NORUEGA

La decisión de Inglaterra y Francia de convertir a Noruega y, probablemente además, también, a otras partes de Escandinavia, en punto de partida para una amplia operación contra Alemania, no es de hoy. Durante el invierno de 1939-1940, la opinión pública mundial ha sido advertida sobre este hecho por las consideraciones hechas públicas sobre la cuestión por la Prensa de las Potencias Occidentales después de estallar el conflicto con Finlandia —en parte ya antes—, así como por un gran número de manifestaciones de políticos influyentes ingleses y franceses. El conflicto de Finlandia debía dar ocasión adecuada para lograr el objetivo que de hecho perseguían los Gobiernos francés e inglés: la ocupación de Escandinavia como base y punto de partida para mayores operaciones militares contra Alemania.

Que el interés de las Potencias Occidentales por Finlandia no era sino un pretexto, se desprende con toda claridad de una nota del Agregado naval francés en Oslo, llegada ahora a manos alemanas. Esta nota es la respuesta a un cuestionario dirigido al Agregado naval francés en Oslo, y en el cual se pedían evidentemente informaciones sobre una serie de detalles de importancia militar en diversos puntos noruegos. El Agregado naval francés manifiesta en su contestación que los militares noruegos a los cuales se les había dirigido una cuestión sobre el puerto de Bergen "so pretexto de transportes militares para Finlandia", habían manifestado que, en su sentir, sólo los fiordos de Trondhjem y el puerto de Narvik eran adecuados para una operación semejante. De esta formulación se desprende, pues, que ya a fines de enero y comienzos de febrero, y mientras en París y en Londres se arrancaban los mejores sonidos del arpa finlandesa, los Gobiernos francés e inglés pensaban en una intervención militar con fines totalmente distintos, y para la cual Finlandia sólo debía servir de pretexto.

A continuación damos en fotocopia los párrafos de mayor fuerza probatoria de la nota original del Agregado naval francés:

No 40 "H"

N O T E

P O U R

Monsieur le Capitaine de Vaisseau
Chef de F. M. P. 3.

O B J E T : Envoi de renseignements sur la Norvège.

R E F E R E N C E S : Votre questionnaire No 1/40 du 29 Janvier 1940
Vos télégrammes Nos 1038 du 26 Janvier 1940
1187 du 31 Janvier 1940
Ma Note No 44 "H" du 30 Janvier 1940

- 1/- J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre questionnaire No 1/40 du 29 Janvier.
- 2/- Il ne m'est pas possible de recueillir sur place à Oslo tous les éléments de réponse nécessaires et je vais dans ce but entreprendre immédiatement un rapide voyage à Trondheim et à Narvik (8 à 10 jours environ).
- 3/- Je vous adresse, en attendant l'envoi de l'étude générale que je ferai au retour de ce voyage les renseignements particuliers suivants qui permettront avec ceux déjà joints à ma note 44 "H" du 30 Janvier 1940 de se faire une idée des possibilités des ports en question et de leurs moyens d'évacuation

2e. 5.- 3 (1, 2 et 3)

Copie :

2e. 5.- 1 (4)

8 febrero de 1940.

Nota para el Capitán de navío Jefe de F. M. F. 5.

Objeto: Envío de informaciones sobre Noruega.

Referencia: Su cuestionario núm. 1/40 del 29 de enero de 1940.

» Sus telegramas núms. 1058 del 26 de enero de 1940 y 1187 del 31 de enero de 1940.

Mi nota núm. 44 "N" del 30 de enero de 1940.

- 1.º Tengo el honor de acusar recibo de su cuestionario núm. 1/40 del 29 de enero.
- 2.º No es posible recoger en Oslo mismo todos los elementos de respuesta necesarios, y con este fin voy a emprender inmediatamente un viaje rápido a Trondhjem y a Narvik (8 a 10 días aproximadamente).
- 3.º En tanto que le envío el estudio general que haré al regreso de este viaje, le remito las informaciones particulares siguientes, que junto con aquellas ya unidas a mi nota 44, "N", del 30 de enero de 1940, permitirán hacerse una idea de las posibilidades de los puertos en cuestión y de sus medios de evacuación.
.....
- 4.º
- 5.º Camino hacia Suecia.
.....

5/-

La question leur étant présentée sous la forme d'envoi de matériel en Finlande et malgré les avantages offerts par le port de Bergen pour un débarquement rapide les militaires norvégiens le déconseillent formellement en raison du long trajet par voie ferrée et des complications qui en résulteraient. Seuls les ports du fjord de Trondheim et le port de Narvik seraient à leur avis pratiques pour une telle opération. Mais l'utilisation de ces ports pose une question de tonnage - Celui-ci paraîtrait devoir alors être limité suivant les ports entre 5 et 12000 tonnes maximum.

6/-

Les militaires norvégiens obtiennent à 20 kilomètres la vitesse horaire moyenne de leurs transports par voie ferrée en cas d'opérations.

7/-

Observations diverses :

8/-

les cartes de Norvège commandées par votre télégramme No 1157 du 11 Janvier 1940 ont été approvisionnées dans le commerce local avant l'arrivée de votre questionnaire - Ces achats effectués chez des marchands différents n'ont pu en aucune façon susciter le moindre soupçon ou commentaire. Je ne puis abstenir d'acheter les cartes de Suède indiquées; elle me paraissent en effet d'après le catalogue joint devoir être à peu près les mêmes que celles publiées par notre Service Hydrographique.

Habiéndoles sido presentada la cuestión bajo la forma de envío de material a Finlandia, y a pesar de las ventajas que ofrece el puerto de Bergen, los militares noruegos han aconsejado seriamente no hacerlo así, por razón del largo trayecto por vía férrea y de las complicaciones que de ello resultarían. Sólo los puertos del fiordo de Trondhjem y el puerto de Narvik serían, en su sentir, adecuados prácticamente para tal operación.

6.º Los militares noruegos estiman en 20 kms. por hora la velocidad media de sus transportes ferroviarios en caso de operaciones.

7.º Observaciones diversas.

d) Los mapas de Noruega pedidos por su telegrama núm. 1107 del 11 de enero de 1940, han sido adquiridos en el comercio de la localidad antes de la llegada de su cuestionario. Estas compras, verificadas en comercios diversos, no han podido suscitar de ninguna manera la menor sospecha o comentario. Me he abstenido de comprar los mapas de Suecia indicados. Según el catálogo adjunto, me parece, en efecto, que son aproximadamente los mismos que los publicados por nuestro Servicio Hidrográfico.

En el momento de la redacción de este libro, el autor se encontraba en el extranjero, por lo que no pudo visitar personalmente a los estudiantes de la Residencia de Estudiantes, a quienes se le dedica este libro. Sin embargo, el autor ha podido conocer a algunos de ellos a través de sus escritos y de las fotografías que les acompañan en este libro. El autor desea expresar su agradecimiento a los estudiantes de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

El autor desea agradecer a los señores de la Residencia de Estudiantes por su hospitalidad y por su interés en el conocimiento.

Paralelamente a estas investigaciones francesas sobre las posibilidades de un desembarco en Noruega, actuaba también el espionaje británico. El Ministerio de Marina inglés había cuidado, ya poco después de estallar la guerra, de que todos los puntos de importancia a lo largo de la costa noruega se vieran cubiertos por una red intensa de agentes británicos. Noticias aparecidas a veces hasta en periódicos noruegos indicaban que en todos los puertos de Noruega, incluso en los más pequeños, habían surgido funcionarios consulares ingleses, cuya profesión traicionaba la típica manera de andar, un poco torpe, de los viejos lobos de mar. De toda una serie de documentos contenidos en el Libro Blanco alemán se desprende lo que buscaban en los tranquilos puertos noruegos estos señores acabados de licenciar de la Marina Real para poder cumplir "sus servicios consulares", o que trataban de hacerse útiles como oficiales de Marina retirados.

El aumento de los llamados Cónsules de Inglaterra en Noruega, es más que evidente. Según la lista del Foreign Office, antes de la guerra tenía Inglaterra, además de la Embajada de Oslo, únicamente un Cónsul de carrera en Noruega, en Bergen. En unos 14 puntos de Noruega existían Consulados y Viceconsulados honorarios, desempeñados generalmente por ciudadanos noruegos. Inmediatamente después de la declaración de la guerra, casi todos estos Cónsules honorarios fueron sustituidos por Cónsules de carrera, de nacionalidad británica, los que, como se ha dicho, procedían de la Marina. El Cónsul de carrera en Narvik, por ejemplo, que llegó a esta ciudad el 9 de septiembre de 1939, iba acompañado por no menos de cuatro colaboradores. En Aalesund fué nombrado Cónsul de carrera un antiguo capitán de la Marina de guerra. Otros lugares en que los Cónsules honorarios noruegos fueron sustituidos por Cónsules de carrera ingleses, son Drontheim, Haarsstad, Kristiansund, Skien y Drammen.

Paralelamente al espionaje del Agregado naval francés corre también la actividad del "British Consular Shipping Office", de cuya filial en Trondhjem se ha encontrado un documento entre los papeles del Agregado naval francés en Oslo, en el cual, y después de enumerar diversas instalaciones de los muelles de Ilsvikbugten, se hace la siguiente observación de conjunto:

"Los seis citados diques para barcos y muelles en Ilsvikbugten son muy adecuados para el desembarco de tropas y se hallan bien protegidos de todos los vientos, con excepción de los del Noroeste, que podrían ofrecer dificultades allí a barcos de gran tonelaje."

Datos semejantes se recogieron también en el fiordo de Trondhjem. En otro documento se designa el fiordo de Langsten, a 50 millas de Trondhjem, como "lugar ideal para un desembarco secreto".

Los documentos que se reproducen a continuación dan a conocer que el espionaje inglés en Noruega, ya en actividad a fines del año último, se ha proseguido con ritmo cada vez más intenso hasta los primeros días de abril de 1940. Inglaterra creía, pues, hallarse en posesión de todos los datos precisos cuando se lanzó a la agresión contra Noruega, impedida en el último momento por Alemania. De interés especial en este aspecto son los telegramas cifrados contenidos en el Libro de Control del Cónsul inglés en Narvik, de los cuales se desprenden los detalles por los que el Almirantazgo británico se preocupaba acerca de los puertos noruegos.

De los cuatro documentos que siguen, el primero es una demanda de informaciones dirigida por el Almirantazgo al Cónsul inglés en Narvik, que se refiere tanto a las instalaciones de los muelles, como a los aeródromos en el norte de Noruega. Su texto dice así:

From Admiralty

To British Consul, Narvik 20065

British Consular Officer, NARVIK repeated
Naval Attache' Oslo from D.N.1 Please
report by telegraph harbour facilities
of the port of NARVIK including following
details :-

- (a) length of quays
- (b) depth of water alongside
- (c) height of quays above high water
- (d) number of cranes or other facilities
for unloading ships
- (e) number and dimensions any

transit sheds

- (f) number of rail approaches to quays
- (g) whether there is any flat ground
in the immediate neighbourhood harbour
- (h) dimensions of reported aerodromes
SKATORRA and BARDUFOS
- (i) whether there are any roads to these
aerodromes ©

Use great discretion in making
your investigations and repeat your
telegraphic reports to Naval Attache'
Oslo

T.O.R. 0930/30

T.O.O. 2018/29/12/39

El Almirantazgo al Cónsul inglés en Narvik. 20.065.

A los funcionarios consulares ingleses en Narvik, repetido para el Agregado naval en Oslo por el director del Servicio de Informaciones de la Marina. — Rogamos informe telegráficamente sobre las posibilidades del puerto de Narvik, con inclusión de los siguientes detalles:

- a) Longitud de los muelles.
- b) Profundidad del agua en la orilla de éstos.
- c) Altura de los muelles sobre la marea alta.
- d) Número de grúas y otras posibilidades para la descarga de buques.
- e) Número y extensión de posibles depósitos de tránsito.
- f) Número de conexiones ferroviarias con los muelles en las cercanías del puerto.
- g) ¿Hay bajíos en las cercanías inmediatas del puerto?
- h) Dimensiones de los aeródromos de Skatorra y Bardufoss.
- i) ¿Hay carreteras que conduzcan a estos aeródromos?

Use de gran discreción al hacer sus investigaciones y repita sus informes telegráficos al Agregado naval en Oslo.

T.O.R.0930 /30 T.O.O. 008/99/12/39.

To Commanding British Consulate, Tromsø 20920
Can you give me following information regarding
reported aerodromes at SKATORRA and
BARDUFOSSE ① approximate dimensions ①
whether any roads lead to them ① are
both available for land machines ① distance
from TROMSØ and NARVIK ① Please treat
as extremely confidential. GIBBS.

T.O.O. 1724/31/12/39

En virtud de esta demanda de informaciones del Almirantazgo, del 29 de diciembre de 1939, el Cónsul inglés en Narvik dirigió al Cónsul de Tromsø un telegrama en que le hacía saber el deseo del Almirantazgo de poseer datos sobre los dos aeródromos de Skatorra y Bardufoss. El texto de este documento dice:

Al Cónsul Cumming, Consulado británico en Tromsø. 20920.

¿Puede Ud. suministrarme las siguientes informaciones en relación con los aeródromos de Skatorra y Bardufoss?

Dimensiones aproximadas; si hay alguna carretera que conduzca a ellos; si son utilizables los dos para el aterrizaje de aeroplanos; distancia de Tromsø y Narvik. Le ruego trate el asunto como extremadamente confidencial. GIBBS.

T.O.O. 1724/31/12/39.

El Cónsul de Tromsø aprovechó el día de Año Nuevo para obtener las informaciones "estrictamente secretas" que le habían sido demandadas. El 2 de enero estaba ya en situación de hacer llegar telegráficamente al Cónsul de Narvik los datos solicitados. El texto de este telegrama es el siguiente:

From Tromsø

To British Consul, Narvik 14/1/73

Hour 1724 of 31st. December © SKATTÖYRA

is a Norwegian naval seaplane base situated on TROMSØ island about 4 miles north by road from the centre of town © There is no landing ground for land machines and the hangars are not yet completed, seaplanes lying at mooring buoys. Hangars erection is to accommodate 16 seaplanes ©

BARDUFOS is a Norwegian military air station situated some 45 mile Northward of NARVIK by road and about 80 miles Southward of TROMSØ by road © Dimensions landing ground unknown.

T.C.R. 1430/2

T.C.O. 1010/2/1/40

De Tromsø al Cónsul británico en Narvik. 44173.

Su número 1724 del 31 de diciembre. Skatorra es una base naval aeronáutica noruega situada en la isla de Tromsø, a unas cuatro millas al norte del centro de la ciudad y a la cual se llega por carretera. No hay lugar de aterrizaje para aeroplanos y los hangares no están todavía terminados. Los hidroaviones se hallan sujetos a boyas ancladas. Los hangares en construcción tendrán cabida para 16 hidroaviones. Bardufoss es un aeródromo militar noruego situado a unas 45 millas al norte de Narvik, por carretera, y a unas 80 millas al sur de Tromsø, también por carretera. Las dimensiones del lugar de aterrizaje son desconocidas.

T.O.R. 1430/2 T.O.O. 1010/21/40.

Consecuentemente, el Cónsul de Narvik podía el mismo día transmitir, tanto a la Legación inglesa en Oslo —complicada, por tanto, directamente en el espionaje—, como al Jefe de la Sección de Informaciones navales en el Almirantazgo inglés, los datos sobre los muelles y aeródromos en el norte de Noruega que pedía el telegrama del 29 de diciembre. El Cónsul hace constar que algunos muelles no son adecuados para el desembarco de mercancías, pero sí para el de tropas.

El Jefe de la Sección de Informaciones navales, al cual está dirigido el telegrama, es el Jefe del Intelligence Service en lo que a cuestiones navales se refiere. Los Consulados ingleses en Noruega que se hallaban en comunicación directa de servicio con él, no eran, pues, en realidad, otra cosa sino filiales del Servicio Secreto inglés.

En el futuro, todos los países en los que residen todavía Cónsules ingleses, deberán saber la clase de telegramas que se cambian entre los Consulados y las Autoridades centrales de Londres. El telegrama de respuesta al Almirantazgo en Londres dice:

To British Legation, Oslo

To Admiralty, London 22280

Admiralty (for D.N.I.) repeated to Naval
Attache' Oslo your 2018 29. December ○

One quay (a) about 1200 feet

(b) 26 feet at low water

(c) 30 feet at high water ;

not suitable for discharging cargo but
troops could be landed there ○

Harbour jetty (a) 400 feet

(b) 29 feet at low water outside,
only 18 feet inside jetty

(c) 8 feet at high water

(d) none

(e) 2 store sheds 45 by 8 yards
and 50 by 8 yards respectively, 2
floors each

(f) single line passes across in shore
end of quay ○

FAGERNES quay (a) 550 feet

(b) 21 feet at low water

(c) 6 feet at high water

(d) One 20 ton electric crane

(e) 190 by 21 metres, 2 floors

(f) double line alongside ship ○ 2
separate single lines connect them to
main line also sidings abreast quay ○

(g) no

(h) SKATØRRA is naval seaplane base
on Tromsø Island 4 miles north of
Tromsø by road ○ No landing ground
there ○ Hangars to accommodate
16 seaplanes not yet completed,
planes flying at Lurey ○ BARDUFOS

A la Delegación inglesa en Oslo.

Al Almirantazgo en Londres. 22280.

Al Almirantazgo (para el Director de la Sección de Información de la Marina).

Repetido al Agregado naval en Oslo. Su núm. 2018 del 29 de diciembre.

Muelle para minerales: a) unos 1.200 pies;
b) veintiséis pies con marea baja;
c) treinta pies con marea alta.

No es apropiado para descarga de mercancías, pero podrían desembarcarse tropas.


Dársena: a) 400 pies;
b) 29 pies con marea baja en la parte exterior, y sólo 18 en la parte interior del dique;
c) 8 pies con marea alta;
d) ninguna;
e) 2 almacenes de depósito de 45×8 yardas y 50×8 yardas, respectivamente, cada uno de ellos de dos pisos;
f) una vía única va por el dique en la parte interior al final del muelle.

Muelle de Fargernes:

a) 550 pies;
b) 21 pies con marea baja;
c) 6 pies con marea alta;
d) una grúa eléctrica de 20 toneladas;
e) 190×21 metros, dos pies;
f) vía doble paralela a los barcos; dos vías sencillas separadas se unen con la línea principal; además, una vía de maniobras a lo largo del muelle;
g) no;
h) Skatorra es una base naval aeronáutica en la isla de Tromsø, cuatro millas al norte de la ciudad y a la cual se llega por carretera. No hay terreno de aterrizaje. Hangares que deberán alojar 16 hidroaviones, no están todavía terminados. Aviones sujetos a boyas. Bardufoss

is military air station 45 miles
northward of NARVIK by road and 80
miles southward of TROMSØ by road ;
exact dimensions unknown but reported
to be not less than 600 metres each
way ©

Understand railway tunnels do not
permit transport of aeroplanes ©

Information from British  Consuls
at NARVIK and TROMSØ.

T.O.O. 1929 / 2 / 1 / 40

es un aeródromo militar, 45 millas al norte de Narvik por carretera y 80 millas al sur de Tromsø, también por carretera. Dimensiones exactas, desconocidas; pero no será menor de 600 metros en ambos sentidos.

Según tengo entendido, los túneles del ferrocarril no permiten el transporte de aeroplanos. La información procede de los Cónsules británicos en Narvik y Tromsø.

T.O.O. 1929/2/1/40.

El Jefe del Intelligence Service en el Ministerio de Marina en Londres parece estar satisfecho de los datos que le fueron transmitidos el 2 de enero. Al día siguiente pide telefóricamente detalles sobre el suministro de energía eléctrica en Narvik. El 4 de enero estaba ya el Cónsul de Narvik en situación de calmar el deseo del Almirantazgo de informarse incluso en cuestiones tan fuera de lo corriente.

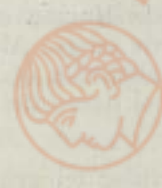
De enero hasta comienzos de abril se cursan, además, telegramas sobre movimientos de barcos y tropas noruegas, entre el Almirantazgo inglés y los Cónsules ingleses de Narvik, Bergen y Tromsø, de nuevo con la participación de la Central de espionaje situada en la Legación de Oslo. Ningún barco de guerra noruego puede entrar en un puerto noruego sin que los Cónsules ingleses situados a lo largo de la costa noruega reciban inmediatamente por sus agentes las informaciones consiguientes y las hagan llegar a Londres.

Finalmente, el 3 de abril —es decir, en un momento en que, como nuestros documentos mostrarán todavía, el Almirantazgo inglés había tomado ya la decisión del desembarco de tropas en Noruega—, el Cónsul de Narvik recibe instrucciones del Cónsul de Bergen —evidentemente su superior— de que en el futuro deberá comunicar directamente al Almirantazgo inglés todos los movimientos de los barcos de guerra noruegos. Hay prisa y no se consideran pertinentes las dilaciones que trae consigo los trámites normales del servicio. La misma orden llega, por lo demás, también al Cónsul de Narvik directamente del Almirantazgo. Se ve, pues, que los preparativos en Londres han entrado en una fase febril y que se teme evidentemente que puedan surgir pérdidas de tiempo en la transmisión de noticias.

Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



LA RED DEL ESPIONAJE SOBRE TODA ESCANDINAVIA

Los documentos precedentes prueban que los Cónsules ingleses en Noruega, que dependían oficialmente del Ministerio de Relaciones Exteriores, tenían que prestar, en realidad, esencialmente servicios del Secret Service. Hemos visto que el espionaje de estos sedicentes Cónsules —pues en realidad no eran otra cosa que agentes del Secret Service— tiene lugar en íntima colaboración con los Agregados navales inglés y francés en Oslo, los cuales viajan incluso por sí mismos a través del país, a fin de recoger informaciones más precisas, tal como se desprende del documento del Agregado naval francés antes reproducido. La red se había extendido entre tanto todavía más, y sus últimas mallas deben continuar existiendo todavía hoy en territorio neutral.

El Auxiliar del Agregado naval británico en Estocolmo, John Poland, dirige al Cónsul inglés en Narvik, el 14 de enero de 1940, una carta autógrafa cuyo estilo no estaba concebido, desde luego, para llegar jamás al gran público. Hasta qué punto la publicación de estos documentos podrá comprometer la carrera de Mr. Poland, es cosa que por ahora no nos interesa. Tanto más interesante es, empero, el contenido de su carta, en la que designa característicamente al Cónsul de Narvik como Capitán, comisionándole nada menos para que, "corre que te corre", envíe un agente a Tromsø a fin de obtener las respuestas a un determinado cuestionario que ha de considerarse como orden urgente del Almirantazgo. El romanticismo, de novela de aventuras, propio del Secret Service, se nos revela de nuevo: el portador de la carta deberá ocultar bajo la camisa el documento en cuestión, que procurará al Cónsul en Narvik "placer y alegría en las largas noches invernales". A continuación insertamos el facsímil de la carta y su traducción:

BRITISH LEGATION,
STOCKHOLM.

14th Feb? 40

Dear Consul, Captain. -

This is firstly to introduce my confidential clerk, Baxter, whom I recommend to your mercy -

He brings with him a questionnaire which will provide much fun and jollity for the long winter evenings.

The orders from the Admiralty are that this is to be got through jildi jildi regardless of expense. I suggest, therefore, that you send one of your bright boys on to Tromsø with his packet and that he should wait there for the answer and bring it back to you. Then you will send Smith, e.g., down to me with your answer and Tromsø's, carrying the envelope under his shirt, for the fact of carrying a letter must not be known. In the meantime you will be obtaining a Swedish visa for Smith, e.g. for aller et retour and if there is any trouble about this

El Auxiliar del Agregado naval en Estocolmo al Cónsul inglés en Narvik.

Legación inglesa en Estocolmo.

14 de febrero de 1940.

Querido Cónsul y Capitán:

Esta tiene por objeto, en primer lugar, presentar a Ud. a mi colaborador confidencial, Maxton, a quien le recomiendo encarecidamente. Lleva consigo un cuestionario que en las largas noches invernales servirá para procurarle placer y alegría.

Las órdenes del Almirantazgo son que el asunto ha de ser solventado corre que te corre, y sin tener en cuenta gastos. Le sugiero por ello que envíe a Tromsø con su paquete a uno de sus jóvenes tan listos y que espere allí la respuesta y se la traiga a Ud. consigo. Después envíeme Ud. a Smith, por ejemplo, trayéndome su contestación y la de Tromsø. Deberá, sin embargo, traer consigo el sobre bajo la camisa, pues no debe saberse que trae una carta consigo. En el entretanto, obtendrá Ud. un visado sueco para Smith, para el viaje de ida y de vuelta, y si ello ofreciese alguna dificultad, hágamelo saber telegráficamente. El motivo para solicitar el visado deberá ser, naturalmente, viaje de recreo. El visado

please let me know by telegram - the reason
for the visa to be recreation of course, and it
should be valid for at least four days as the
journey takes two.

I am instructing haxton to obtain information
as to question 11 on his way. I rather think
that Oslo has the answer to 13 but anything
you know to confirm may be useful.

How you are going to answer the others
is not known to yourself but don't get yourself
shot. if you can help it

Best love to you all, haxton will give you
all the news -

Yours John G. Ireland -

May I have my rules back - please? They are
urgently needed here

deberá tener, por lo menos, cuatro días de validez, ya que el viaje exige dos días. He dado instrucciones a Maxton para que durante el camino obtenga informes de la cuestión 11. Creo que Oslo tendrá la respuesta al punto 13, pero todo lo que Ud. pueda hacer para confirmarla será de utilidad.

Ud. mismo verá, mejor que nadie, cómo se procura las respuestas a las otras cuestiones; pero no se deje Ud. matar, si puede evitarlo.

Los mejores saludos para Uds. todos. Maxton le contará todas las novedades.

Suyo,
John Poland.

¿Podría devolverme mis reglas? Aquí se necesitan con urgencia.

El documento precedente informa con detalle sobre los métodos con los que el Secret Service —cuyos agentes se hallaban encubiertos como funcionarios diplomáticos— ha desplegado su espionaje en Escandinavia. Que tras la inocente palabra "Cónsul" se ocultaban, en realidad, incluso funcionarios de plantilla del Almirantazgo, se desprende del anexo a esta divertida carta de Mr. Poland, dirigida, no ya al Cónsul en Narvik, sino al funcionario superior del Servicio Naval de Control (Senior Naval Controll - Service - Officer). El Almirantazgo tiene interés, desde luego, en que el honorable gentleman —el Cónsul inglés en Narvik— "no comprometa de ninguna manera su puesto ni despierte sospechas en la localidad". Ello prueba también que el cargo de Cónsul y el de Senior Naval Controll Service Officer se encontraban reunidos en una sola persona. No deja de ser interesante también que el Intelligence Department en Londres sea de opinión de que una serie de cuestiones que se refieren a asuntos del puerto pueden ser solventadas "durante el trabajo ordinario". La opinión mundial no tendrá dificultades en el futuro para juzgar de los que se ocultan tras el "trabajo ordinario" de un cónsul inglés. A continuación reproducimos la fotocopia del comunicado del Almirantazgo al Senior Naval Controll Service Officer, y su traducción:

REFERENCE SHEET.

From **Director of Naval Intelligence**

To

**Senior Naval Control Service
Officer,**

Dated **31st January** 1940

Narvik.

Information required, or notified.

Replies to the questions in the attached questionnaire are requested as soon as possible. It would be convenient if items of information were forwarded, with reference to the relevant paragraphs, as they are obtained. It should be emphasized that no attempt to gather information should in any way compromise your position or arouse local suspicion. Much of that concerning port facilities, which is more urgently required, would no doubt become accessible during the course of ordinary work.

(Sgd.) **GEOFFREY COOKE**

for D.N.I.

El Jefe del Servicio de Información de la Marina, al Oficial del Servicio del
Control Naval en Narvik.

31 de enero de 1940.

Se piden, con la mayor celeridad posible, las respuestas al cuestionario adjunto. Sería conveniente que se suministraran partes de las informaciones tan pronto como se procuran, refiriéndolas a los números correspondientes. He de acentuar que los esfuerzos para obtener las informaciones no deben comprometer de ninguna manera su posición o despertar sospechas en la localidad. Mucho de lo que se refiere al puerto —lo cual urge especialmente—, podrá procurarse, sin duda, en el curso de la labor ordinaria.

Geoffrey Cooke,
por el Director de la Sección de Informes de la Marina.

El cuestionario mismo transmitido desde Estocolmo por Mr. Poland al Cónsul de Narvik, se refiere a un gran número de datos militares en la ciudad y alrededores de Narvik. En el punto 10 se piden de nuevo datos sobre posibilidades de desembarco. En el punto 11 se solicitan datos detallados de los lugares en que mejor podría destruirse el ferrocarril destinado al transporte de minerales, que une Narvik con Suecia. Este documento, tan significativo, dice lo siguiente:

Information required on NARVIK.

1. Can up-to-date and detailed plans of the town and port be obtained locally?
2. It was reported 2 years ago that considerable port development was to be expected in the near future. Information as to how far, if at all, this development has proceeded is required, together with available details regarding plans for the future.
3. What is the present population of Narvik?
10.000
4. Detailed information about the facilities, lay-out and present or proposed use of the Naval Base at RAMSUND is particularly required.
5. Details are required of the exact repair and other facilities available at the LUOSSAVARA - KERUNAVADRA A/B (L.K.A.B.) yard.
6. Information is required regarding coal supplies:-
 - (a) Number and location of stores.
 - (b) Present or normal stocks.
 - (c) Maximum storage capacity.

Informaciones que se precisan sobre Narvik.

1.º ¿Pueden obtenerse en el lugar mismo planos de la ciudad y del puerto, recientes y detallados?

2.º Hace dos años que se informó que, para el futuro, era de esperar una ampliación considerable de las obras del puerto. Se precisan informaciones acerca del estado de estas obras de ampliación, si es que efectivamente han tenido lugar, así como sobre todos los detalles que puedan obtenerse respecto a proyectos para el futuro.

3.º ¿Qué población tiene actualmente Narvik?

4.º Se precisan especialmente informaciones detalladas sobre las posibilidades de descarga y obras de la base naval de Ramsund, así como sobre su utilización actual o su proyectada utilización para el futuro.

5.º Se precisan detalles sobre las posibilidades de reparación y demás de los astilleros Luossavara-Kerunavatra. - A/B (L.K.A.B.)

6.º Se precisan informaciones sobre las existencias de carbón:

- a) Número y situación de los depósitos.
- b) Existencias presentes o normales;
- c) Capacidad de depósito máxima.

7. Information is required regarding oil supplies:-

- (a) Nature of oil.
- (b) Number and location of tanks.
- (c) Present or normal stocks.
- (d) Maximum storage capacity.

8. What signal facilities (telephone, telegraph, etc.) are available?

9. With regard to the defences of Narvik:-

- (a) Can you confirm that 5 guns are placed above RAMSUND, near the entrance to the OFOTEN FJORD, and state exact positions?
- (b) Can you give details regarding calibre, range and arcs of fire of guns.
- (c) Can you confirm that the defence of Narvik is one mobile battery of 4 A/A guns, Bofors type, and give details.
- (d) Can you confirm that Narvik will be, or is, defended by a coast defence vessel with 20 cm. guns in Vest Fjord?

10. Information is required regarding coastal reconnaissance, with a view to landings, raids, etc.

7.º Se precisan informaciones sobre las existencias de carburantes:

- a) Especie del carburante.
- b) Número y situación de los tanques.
- c) Existencias presentes o normales.
- d) Capacidad de depósito máxima.

8.º ¿De qué medios de comunicación se dispone? (teléfono, telégrafo, etc.)

9.º En relación con las defensas de Narvik:

- a) ¿Puede Ud. confirmar que han sido emplazados cinco cañones más arriba de Ramsud, en las proximidades de la entrada del fiordo de Ofoten, e indicar su situación exacta?
- b) ¿Puede Ud. dar detalles sobre el calibre, alcance y ángulo de fuego de los cañones?
- c) ¿Puede Ud. confirmar que la defensa de Narvik consiste en una batería móvil de cuatro cañones antiaéreos del tipo Bofors, y dar detalles sobre ellos?
- d) ¿Puede Ud. confirmar que Narvik está o estará defendido por un vapor costero de defensa con cañones de 20 cm., situado en el fiordo Oeste?

10. Se precisan informaciones sobre la naturaleza de la costa, con vistas a un desembarco, servicios de patrullas, etc.

11. Would you confirm that the railway between Narvik and RIKSGRANSEN could easily be sabotaged. If so, details of the points at which it is vulnerable are required.

12. What harbour craft are available locally, particularly lighters, barges and tugs?

13. ADDENDUM.

Can you confirm that there is a mine depot on the mainland at KIRKENES, and that mine-laying vessels are in the vicinity awaiting orders to establish a minefield?

11. ¿Podría Ud. confirmar que el ferrocarril entre Narvik y Ricksgransen puede ser objeto fácilmente de un acto de sabotaje? En caso afirmativo, se precisan detalles de los puntos en que sería vulnerable.

12. ¿De qué embarcaciones del puerto podría disponerse en el lugar mismo, especialmente lanchas, gabarras y remolcadores?

13. **Adición.**

¿Puede Ud. confirmar que hay un depósito de minas en la tierra firme en Kirkenes y que los portaminas se hallan en las cercanías esperando órdenes para establecer un campo de minas?

Los documentos ingleses y franceses hallados coinciden en que, a fines de enero, las preguntas de las Autoridades navales de las Potencias Occidentales se hacen más y más urgentes. Cuando a comienzos de abril se fija la decisión de desembarcar en Noruega, parece, sin embargo, que no basta ya el mismo Estado Mayor enviado a Noruega para los preparativos inmediatos. En vista de ello, el Almirantazgo comunica el 6 de abril al Cónsul inglés en Narvik, que se le separa de su cargo y que en su lugar figurará un cierto Mr. C. L. Roseberry, nombrado Cónsul en Narvik "por razones especiales". Se comunica asimismo que Roseberry saldrá el 8 de abril de Inglaterra por vía aérea, es decir, justamente en la misma fecha en que debería tener lugar la proyectada acción inglesa a lo largo de toda la costa noruega. Las "razones especiales" no precisan de mayores explicaciones.

El hecho de que no sea el Foreign Office, sino el Almirantazgo, quien nombra al nuevo Cónsul en Narvik, es el último eslabón en la cadena probatoria.

El hasta ahora Cónsul en Narvik ha de quedar limitado a la función del Senior Naval Controll Service Officer. Pero su sucesor no habrá de ejercer apenas las funciones de Cónsul, sino de intermediario militar del Almirantazgo, encargado de la vigilancia y organización del desembarco de las tropas. Huelga, pues, hablar de la función diplomática que ha servido de pretexto para el nombramiento de Mr. Roseberry. Los acontecimientos han llegado a un punto en el que, según la opinión inglesa, nadie en el mundo sería ya capaz de impedir al Estado Mayor británico hacer de Noruega una base de las armas inglesas contra Alemania. Este documento dice textualmente:

From Admiralty

97032

To Consul Warwick

From Admiralty N. C. L. Roseberry has been appointed to Warwick as British Consul He leaves United Kingdom by air on the 8th April @ N. Roseberry has been appointed Consul at Warwick for special reasons @ His appointment does not reflect upon the manner in which you have hitherto performed your duties which has given Complete Satisfaction and you should continue to take charge of Naval Control duties at Warwick

T.O. R 0930/7/4

T.O.O 1925/6/4/40

El Almirantazgo al Cónsul inglés en Narvik. 97032.

Del Almirantazgo. - Mr. C. L. Roseberry ha sido nombrado Cónsul inglés en Narvik y sale del Reino Unido por vía aérea el 8 de abril. N. Roseberry ha sido nombrado Cónsul en Narvik por razones especiales. El nombramiento no significa crítica alguna de la manera en que Ud. ha cumplido hasta ahora sus deberes, la cual ha producido total satisfacción. Ud. seguirá encargado del control naval en Narvik.

T.O.R. 03930/7/4. T.O.O. 1925/6440.

EL FRACASADO DESEMBARCO ANGLOFRANCES EN NORUEGA (6 A 9 DE ABRIL)

La primera parte de la colección de documentos publicados por Alemania pone de manifiesto los grandes preparativos realizados por el espionaje inglés y francés para un intento de desembarco en Noruega. Hemos visto que para ello había sido bien explorada especialmente la región de Narvik, y es de suponer que el Secret Service tomara medidas análogas en otros puertos noruegos. La prueba documental de ello la podemos aportar para la región de Stavanger.

En el encuentro habido entre tropas alemanas e inglesas en la región de Lillehammer cayeron prisioneras algunas partes de la Brigada de Infantería inglesa 148. Se trataba de hombres del 8.º Batallón de la Sherwood Foresters y del mando mismo de la Brigada. Así, cayó también en manos de los alemanes un plan de operaciones para las tropas expedicionarias inglesas en el sur de Noruega y varias órdenes de la Brigada y de las tropas hechas prisioneras. Estos documentos demuestran hasta en sus más pequeños detalles, como lo manifestó ya el Ministerio de Relaciones Exteriores del Reich en su Declaración del 27 de abril, que en el momento en que se realizaba en Noruega el contraataque alemán, las tropas expedicionarias británicas se encontraban ya a bordo de sus buques de transporte en el mar del Norte.

Los documentos son la prueba palpable de la veracidad irrefutable de que la acción alemana se adelantó sólo en diez horas a la ocupación de Noruega proyectada por las Potencias Occidentales, según el informe del 10 de abril del Estado Mayor alemán.

Es hasta probable que el plazo fuera menor aún. Estos documentos demuestran, por lo tanto, que todas las declaraciones hechas más adelante por Chamberlain y otros, según las cuales Inglaterra no había pensado jamás en una acción militar en territorio noruego, no se ajustan en modo alguno a la verdad.

EL PLAN STRATFORCE

La acción de las tropas alemanas en Lillehammer contra la Brigada de Infantería inglesa 148 fué tan fulminante, que el mando de la Brigada no pudo salvar y enviar a Gudbrandsdal, al Norte, sus importantes documentos secretos con las tropas fugitivas inglesas. De esta manera cayó en manos de las tropas alemanas un plan general de operaciones para el desembarco de tropas inglesas en el sur de Noruega. Este plan fué denominado por el Alto Mando inglés, Stratforce - Plan. Bajo este nombre se encubría el proyecto de ocupación de tres puertos del sur de Noruega. Evidentemente, este plan no tenía ya valor alguno cuando cayó en poder de los alemanes, porque la fulminante acción alemana hizo imposible ya el desembarco de tropas en los puertos designados de la región de Stavanger. El que se encontrara aún, no obstante, entre los documentos del Alto Mando, se explica seguramente por la circunstancia de que en este plan se contenían, a la vez, las primeras disposiciones para el avituallamiento e instrucciones para el servicio de información, que tenía aún valor, no obstante haber variado la situación.

El Plan Stratforce consta de 18 cifras y 4 suplementos. Se trata de un documento que, de conformidad con los resultados del espionaje inglés en Noruega expuestos en el primer Capítulo, contiene exactamente todos los detalles para el desembarco y las primeras operaciones siguientes. En la cifra 2 se dice expresamente que el plan únicamente se ha de mencionar con su nombre de clave, y que se mantendrá secreto, hasta la realización del desembarco, el lugar de destino de las fuerzas. Por tal razón, se señalan con las cifras 512, 547 y 548 los tres puntos donde, según este plan, se había de efectuar el desembarco. Por un documentos reproducido más adelante podremos demostrar que la cifra 547 significa Stavanger.

Al final del Plan Stratforce se expone, en el anexo A, la composición de las diferentes partes de tropa que habían de ocupar los tres lugares mencionados. Los anexos siguientes, que no reproducimos aquí, contienen disposiciones para el avituallamiento, servicio de información, establecimiento de un plan de guardias y frecuencia e instalación de una emisora militar; y, finalmente, una relación de explosivos y accesorios especiales. Reproducimos a continuación en la fotocopia la cubierta del original, el índice y la primera página del Plan Stratforce. Sigue luego la traducción completa de las partes más importantes del Plan Stratforce.

STRATFORD.

PLAN AND FIRST MAINTENANCE PROJECT.

CONTENTS.

- Para. 1. General.
- " 2. Secrecy.
- " 3. Establishments and Scale of Equipment.
- " 4. Relations with local authorities.
- " 5. Transport and Accommodation.
- " 6. Maintenance.
- " 7. Medical.
- " 8. Reporting of Casualties.
- " 9. Reinforcements.
- " 10. Accounting Instructions.
- " 11. Courts Martial.
- " 12. Maps..
- " 13. Intercommunication.
- " 14. Security Intelligence arrangements.
- " 15. Signal Security.
- " 16. Relationship between British Troops and Local Military Authorities.
- " 17. Special Fittings to Respirators.
- " 18. Recognition of Aircraft.

APPENDICES.

- Appendix "A". Composition of Stratford.
- " "B". Provisional Station Scale.
- " "C". Signal Instructions.
- " "D". Special Scale of Explosives.

Plan Stratford
y primeros repuestos

Índice.

1. Generalidades.
2. Observancia de secreto.
3. Efectivos y equipo.
4. Relaciones con las autoridades locales.
5. Transporte y alojamiento.
6. Repuestos.
7. Servicio sanitario.
8. Parte de pérdidas.
9. Refuerzos.
10. Instrucciones para la contabilidad.
11. Tribunal de guerra.
12. Mapas.
13. Informaciones.
14. Disposiciones de seguridad.
15. Signos de seguridad.
16. Relaciones entre las tropas británicas y las autoridades locales militares.
17. Accesorios especiales para máscaras contra gases.
18. Reconocimiento de aviones.

Apéndices.

- Apéndice "A". Composición de Stratforce.
- " "B". Raciones provisionales.
- " "C". Instrucciones para el servicio de informaciones.
- " "D". Accesorios especiales para explosivos.

STRATFORCE PLAN.

AND FIRST MAINTENANCE PROJECT.

1. General.

This plan is for the despatch of small forces of infantry, engineers and attached troops to :-

512

547

548

2. Secrecy.

The most stringent precautions will be taken to ensure the secrecy of the move required to put this plan into operation. In order to achieve this end the plan will never be referred to except by its code name, and until embarkation has been completed the destination of the force will not be disclosed to anyone.

3. Establishments and Scale of Equipment.

A detailed order of battle and establishments for the force have been issued under S.D.1.(b) B.M. No. XXX 52 dated 2nd February, 1940.

A copy is attached at Appendix 'A'.

A special scale of G.1098 equipment has been issued to units.

4. Relations with local authorities.

The force will be entirely dependant on local authorities for transport, fresh supplies, accommodation, hospital and ambulance services.

The closest liaison between local military commanders and local civil authorities will therefore be essential. Arrangements should be made with the British Consul or Vice Consul at each port for the provision of interpreters as required.

5. Transport and Accommodation.

No transport or tentage will be taken with the force. One of the first tasks of the Commanders at each place on disembarkation will be to arrange for the provision of sufficient transport to move baggage for general purposes, and for accommodation for his men.

6. Maintenance.

Maintenance from the United Kingdom will be by weekly or ten day sailings in normal trade shipping from the United Kingdom to 548, and thence by local ships. It is possible that a major British force will be operating from 512 in which case this force will be responsible for the maintenance of STRATFORD.

The force will thus have to rely largely on local purchase. For this reason two R.A.S.C. officers, a paymaster and a Warrant Officer R.A.O.C. will accompany each force. Special instructions for the R.A.S.C. officers are being issued under separate cover.

- (a) Supplies. 14 days supplies will accompany the force. An additional 10 days supplies are being shipped to 512 for distribution from that port to 547 and 548 as required.

Plan Stratforce.

Primeros repuestos.

1. General.

Este plan sirve para el envío de pequeñas tropas de infantería, zapadores y agregadas a

512
547
548.

2. Observancia del secreto.

Hay que tomar las medidas más rigurosas para asegurar el secreto de las operaciones necesarias para la realización del plan. Para este objeto, jamás se aludirá al plan de otra manera que con su nombre cifrado, y hasta que se realice el embarque no se comunicará a nadie el punto de destino de las fuerzas combatientes.

3. Efectivos y equipo.

Bajo S.D.1 (f) B.N.No.XXX 52 del 2 de febrero de 1940, se dió un orden de batalla y efectivos para la unidad de tropas. En el anexo A va incluida una copia. A las unidades se les ha dado un juego especial de equipo G.1098.

4. Relaciones con las autoridades locales.

Para el transporte, abastecimiento, alojamiento, lazaretos y ambulancias, la unidad de tropa depende completamente de las autoridades locales.

Por eso es de esencial importancia establecer la más estrecha relación entre los comandantes militares locales y las autoridades civiles locales. El Cónsul o Vicecónsul inglés de cada puerto buscarán intérpretes según las necesidades.

5. Transporte y alojamiento.

No se llevan ni medios de transporte ni tiendas de campaña. Una de las primeras tareas del comandante en el lugar de desembarco consiste en disponer los medios necesarios para transporte de la impedimenta para fines generales y cuidar del alojamiento de su tropa.

6. Repuestos.

Los repuestos del Reino Unido se efectúan mediante barcos mercantes normales que parten semanalmente o cada diez días del Reino Unido, hacia 548, y desde allí, con barcos de cabotaje. Es posible que desde 512 opere una fuerza combatiente británica mayor. En este caso, esta tropa es responsable del repuesto Stratforce.

Las tropas estarán en gran parte a merced de la compra sobre el terreno. Por esta razón acompañarán a cada grupo dos oficiales de Intendencia: un contador y un suboficial de almacén. Se darán por separado instrucciones especiales para los oficiales de Intendencia.

(a) *Repuestos.* Con la tropa van repuestos para 14 días. Se embarcarán hacia 512 más repuestos para diez días, y desde ese puerto se distribuirán con arreglo a las necesidades, entre 547 y 548.

These will be loaded under .O. arrangements. Of these, 2 days are made up in self contained rations in the form of 4 cases per 32 men per day. The remainder are in bulk and will be taken over by the senior R.A.S.C. officer, accompanying each force immediately on landing, to open up a small Detail Issue Depot. Fresh produce will be obtained locally by an R.A.S.C. officer.

A provisional ration scale for the force is attached at Appendix "B". If local conditions require, this scale may be varied accordingly by the force commander and reported to the War Office in due course.

- (b) Amendments in strength of units will be sent to the R.A.S.C. officer at each port one day in advance of requirements.
- (c) Fuel and Light. No supplies of fuel and light are being provided except candles for emergency use. Supplies, including petrol for cookers, will be obtained locally..
- (d) Hospital Supplies. These will be obtained locally by the R.A.S.C. officer on the advice of the Senior Medical Officer.
- (e) Ammunition. Ammunition on the following scale per battalion will accompany the force:-

④ S.A.A.	Mk. VII 178425 Tracer 2000.
A/T Rifle ($\frac{1}{2}$ scale)	2640 rounds.
3" Mortar	(195 H.E.
	(117 Smoke.
2" Mortar	864 Smoke.
④ .38" (Revolver)	894
Hand Grenades	180
Verex Lights	(384 illuminating
	(48 red ,
	(48 green
Explosives	A special scale of explosives has been arranged and will be taken.
	(This is shown at Appendix 'D').

- ④ Infantry will embark with rifle and revolver ammunition in pouches. No other type of ammunition will be carried unboxed.

- (f) Ordnance Stores. Indents for Ordnance Stores will be sent to the Brigade Ordnance Warrant Officer at each port. If urgently required they will be met by local purchase so far as possible, in all other circumstances the indents will be forwarded to the War Office.

- (g) Mess Equipment, Sports Gear etc. Detailed instructions have been issued separately showing the extra allowance (dead weight) which may be utilized for the carriage of the above mentioned stores.

7. Medical.

No medical personnel other than the A.D.M.S., S.M.O., and the personnel attached to the battalion will accompany the force initially. Slightly augmented medical equipment of battalions will be taken. Immediate arrangements will have to be made locally for the use of ambulances, hospitals and other local facilities; the senior medical officer in each place will make immediate contacts with local military medical authorities, and if these do not exist, with the local health officers.

Instructions will be issued to the A.D.M.S. by the War Office. under separate cover.

8. Reporting of Casualties.

- (a) Unit orderly room Serjeants for duty at 2nd Bohelon will report to Queens High Cliffe Hotel, Margate.-

Estos se embarcarán según instrucciones del Ministerio de la Guerra. Dos días están constituidos como raciones de reserva, en forma de cuatro cajas para 32 hombres por día. El resto del abastecimiento se compone de cargamentos en masa, e inmediatamente después de desembarcado se encargará de él el oficial de Intendencia más antiguo en cada unidad, para abrir un pequeño puesto de distribución. El oficial de Intendencia cuidará en la localidad de la manutención fresca.

En el anexo "B" se encuentra una porción provisional de alimentación para la tropa. Si las condiciones de la localidad lo requieren, esa porción puede ser modificada correspondientemente por el comandante de la tropa, informando sobre ello en tiempo oportuno al Ministerio de la Guerra.

(b) **Modificaciones en los efectivos de la tropa** deben comunicarse al oficial de Intendencia en cada puerto un día antes de necesitarlo.

(c) **Combustible y luz.** Para combustible y luz no hay repuesto, excepto de velas, para el caso de necesidad. El repuesto, incluso el petróleo para hornillos, se asegurará en la localidad.

(d) **Repuestos de lazareto.** Los repuestos de lazareto serán asegurados por el oficial de almacén conforme a las indicaciones del oficial más antiguo del Cuerpo Sanitario.

(e) **Municiones.** La tropa lleva las siguientes municiones por batallón:

Municiones de arma corta	Mk VII	178.425 trazadoras luminosas 2.000.
Fusiles antitanques (1/2 dotación)		2.640 proyectiles.
Lanzagranadas de 3 pulgadas		195 H.E.
		117 fumígenas.
Lanzagranadas de 2 pulgadas		864 fumígenas.
Revólveres de 0,38		894
Granadas de mano		180
Proyectiles luminosos		384 luminosos.
		48 rojos.
		48 verdes.

Materias explosivas

Está prevista y se lleva una dotación especial de explosivos (como en el anexo "D").

La infantería embarcará con fusiles y municiones de revólver en las cartucheras. No se llevan otra clase de municiones sin embalar.

(f) **Herramientas.** En cada puerto se comunicarán al oficial encargado de las herramientas de la Brigada las necesidades de ellas.

En caso de urgencia se comprarán en la localidad todas las herramientas posibles. En otro caso, se harán los pedidos al Ministerio de la Guerra.

(g) **Material de comedores, deportivo, etc.** Se han dado instrucciones especiales con indicación de la cantidad extra (peso) de que se dispone para el transporte de este material.

7. Servicio sanitario.

Por de pronto, se acompañará a la tropa otro personal sanitario que el adjunto al oficial jefe de Sanidad y el agregado al batallón. Se llevarán equipos sanitarios ligeramente reforzados. Para la utilización de ambulancias, lazaretos y otras organizaciones locales, se adoptarán inmediatamente medidas sobre el terreno. El oficial jefe sanitario de cada lugar se pondrá inmediatamente en relación con las autoridades militares sanitarias de la localidad, y donde no los haya, con las autoridades sanitarias de la localidad.

El Ministerio de la Guerra dará instrucciones especiales para el servicio sanitario.

8. Parte de pérdidas.

(a) Los suboficiales de oficina adscritos a la 2.ª formación, se inscriben en Queens High Cliffe Hotel, Margate.

- (b) In the initial stages casualties will be reported from 512 and 547 to Force H.Q. (548). The latter will consolidate and transmit deaths of officers and other ranks by W/T if traffic facilities permit.
- (c) Except as modified in (b) above the normal procedure laid down in F.S.R. Vol. 1, Section 26, will be carried out, as far as local communications permit.
- (d) In the case of admissions to hospital the Nominal Rolls on A.F.W.3034 and progress reports on A.F.W.3034A will be prepared by officers commanding at 512, 547 and 548 respectively and despatched by post, as sailings permit to Casualty Section, 2 Bainbridge Street, New Oxford Street, London, W.C.1.

9. Reinforcements.

Will be demanded by W/T direct to War Office (Forcedly One).

10. Accounting Instructions.

- (a) Payment for supplies and services purchased locally will be effected through the paymaster accompanying each force.
- (b) Officers bills etc., duly certified as to delivery, should be forwarded to the paymaster.
- (c) Imprest for bills and local services, payment and accounting of advances to officers and cash payments to other ranks will be governed by F.S.R. Vol. 1, Chapter XXI.

11. Courts Martial.

A Court Martial warrant for the Officer Commanding Stratforce will be issued direct.

12. Maps.

These will be delivered to Force H.Q. on board ship before embarkation under arrangements made by G.S.(P) War Office. Except for sheets of the 1/1,000,000 map only photographic copies of 534 and 535 1/100,000 (and in some places 1/200,000) will be available at the commencement of the campaign. These maps are very old and mostly of pre-1900 date; they will carry no grid and in most cases no contours.

13. Intercommunication.

- (a) Within the Force. One infantry brigade signal section is provided to link up the three locations. Wireless and the civil telegraph system will be used.

Special acrials have been provided for the wireless sets of the signal section to enable the ranges to be covered.

- (b) Between Force H.Q., and the War Office. There is no direct cable line from 512, 547 or 548. Communications between Force H.Q. and the War Office will therefore be mainly by W/T from 548. In an emergency the Naval Control Service Officer on the Consular staff will provide a channel of communication.

Technical instructions to O.C. Sigs. of the force will be issued under separate cover. A copy is attached at Appendix "C".

/Ciphers.

(b) '512 y 547 darán parte primero de las pérdidas al Cuartel General (548). Este reúne las pérdidas de oficiales, suboficiales y soldados, y las transmite por radiotelegrafía, si es que la hay.

(c) Con excepción de las modificaciones mencionadas en (b), se seguirá el procedimiento normal, como se dispone en el Reglamento de Campaña, vol. I, cap. 26, si lo permiten las comunicaciones locales.

(d) En los casos de admisión al hospital, los comandantes harán las listas de 512, 547 y 548, según el formulario. A. F. W. 3034 y los informes sanitarios, según el formulario A. F. W. 3034a, y las enviarán a la Sección de Pérdidas, 2 Bainbridge Street, New Oxford Street, London, W. C. 1.

9. Refuerzos.

Se pedirán inmediatamente por radiotelegrafía al Ministerio de la Guerra.

10. Instrucciones para la contabilidad.

El contador de cada tropa hará los pagos para alimentación y demás servicios necesarios en la localidad.

(b) Las cuentas de los oficiales se presentarán al contador con el recibo prescrito.

(c) La liquidación de cuentas y servicios locales, sueldos y anticipos a oficiales y pagas a suboficiales y soldados, se regularán según el Reglamento de Campaña, vol. I, cap. XXI

11. Tribunal de guerra.

Al comandante del Stratforce se le envía inmediatamente una disposición sobre Tribunal de Guerra.

12. Mapas.

Estos serán entregados a la Plana Mayor a bordo, antes del embarque, por la Sección cartográfica del Ministerio de la Guerra. Además de los mapas de la escala 1 : 1.000.000, al principio de la campaña no se dispondrá más que de fotocopias de 534 y 535 de la escala 1 : 100.000 (en algunos sitios, 1 : 200.000). Estos mapas son muy viejos y proceden en su mayoría de antes de 1900. No tienen cuadrículado y, generalmente, tampoco líneas de relieve.

13. Transmisión de informaciones.

(a) **Dentro de la formación.** Una Compañía de informaciones de la Brigada de Infantería está preparada para poner en comunicación los tres lugares. Se utilizarán la radio y el telégrafo civil. Para los aparatos de radio de la Compañía de informaciones, se han dispuesto antenas especiales para lograr el alcance necesario.

(b) **Entre la Plana Mayor y el Ministerio de la Guerra.**

No hay un cable directo desde 512, 547 ó 548. Por eso, la comunicación entre la Plana Mayor y el Ministerio de la Guerra se verificará principalmente por radio desde 548.

En caso necesario procurará una comunicación el oficial de control naval en el Consulado.

Se darán instrucciones técnicas especiales al Jefe de la Compañía de Informaciones. Al anexo "C" va unida una copia.

Ciphers

- (a) H.Q. Force will be provided with the necessary high grade cipher books for communication to the War Office.
- (b) Within the force subject to normal security restrictions, stencil cipher will be used.
- (c) If the necessity arises for using interdepartmental cipher (e.g. to local British authorities, Military Attache Stockholm etc.) arrangements will be made with the local consulate.
- (d) Personnel is being provided as follows:-
 - (i) Force H.Q. 1 officer 3 other ranks.
 - (ii) Brigade H.Q. 2 other ranks.
 - (iii) At 512. Regimental personnel will work the stencil cipher.

14. Security Intelligence Arrangements.

- (a) An intelligence officer and cipher personnel are located at each port. Censorship of correspondence will be carried out by officers of units. The censor stamps and cipher stencils will be issued before embarkation. Full details of censorship and what may be written in letters are contained in Manual of Military Intelligence, Pamphlet No.2.
- (b) The correct address for all correspondence of personnel in the force will be:-

Number, Rank and Name,
Squadron, Battery or Company, etc.,
Unit or H.Q. (if serving on the H.Q. Staff),
c/o A.P.O.

- (c) The control of all press representatives will be in the hands of Officer Commanding troops at each port who will be guided by instructions issued by the Officer Commanding the force.

15. Signal Security.

- (a) The reference to places by numbers under the code already issued will cease after embarkation.
- (b) Local telephones will have to be used. The utmost discretion is necessary as no control of this service will be possible.
- (c) A block of code names will be issued to Force H.Q. under separate cover.
- (d) The telegraphic address of the force is:-

STRATFORCL for 348.
CONVERT for 547.
OUTLOOK for 512.

These names will be registered with postal authorities on arrival overseas. All telegrams from U.K. will be sent to the force c/o War Office until further instructions are issued.

16. Relationship between British Troops and Local Military Authorities.

Compliments will be paid to Local Military Officers etc., according to equivalent rank as if they were British Officers.

(a) La Plana Mayor lleva las claves necesarias para comunicarse con el Ministerio de la Guerra.

(b) Dentro de la información se utilizará la clave corriente, observando las disposiciones normales de seguridad.

(c) En caso de ser necesaria la utilización de la clave del Gobierno (por ejemplo, con las autoridades británicas locales, el Agregado militar en Estocolmo), se acordará lo necesario con el Consulado local.

(d) El personal está constituido de la manera siguiente:

- | | | |
|--|-----------|------------|
| 1) Plana Mayor del Cuartel General: | 1 oficial | 3 hombres. |
| 2) Plana Mayor de la Brigada: | | 2 hombres. |
| 3) En 512 utiliza el personal de informaciones la clave corriente. | | |

14. Disposiciones de seguridad.

(a) En cada puerto habrá un oficial de informaciones y personal para descifrar. Los oficiales de las tropas censurarán las cartas. Antes del embarque se entregarán sellos de censura y plantillas de cifra. En el Manual del Military Intelligence, anexo 2, se encuentran detalles sobre la manera de ejercer la censura y lo que puede escribirse en las cartas.

(b) La dirección para el personal de la formación es:
Número, graduación y nombre, escuadrón, batería o compañía, etc.
Unidad o Plana Mayor.
Estafeta de Campaña.

(c) El control de los periodistas está en manos del oficial comandante de cada puerto, que obra según instrucciones del comandante jefe.

15. Signos de seguridad.

(a) Después del embarque cesa la designación de los lugares con los nombres cifrados según el Código indicado.

(b) Habrá que utilizar los teléfonos locales. Entonces será preciso una gran precaución, porque no será posible el control.

(c) Se entregará por separado a la Plana Mayor del Mando un bloque con nombres cifrados.

(d) La dirección telegráfica para la formación es la siguiente:

STRATFORCE	para 548.
CONVERT	para 547.
OUTLOOK	para 512.

Estas direcciones serán comunicadas al Correo tan pronto como llegue la tropa. Todos los telegramas del Reino Unido serán enviados, hasta nueva orden, a la formación, por conducto del Ministerio de la Guerra.

16. Relaciones entre las tropas británicas y las autoridades locales militares.

Se harán visitas de cortesía a los comandantes militares locales, según su rango.

17. Special fittings to Respirators.

Special fittings to respirators are being sent in bulk with other stores. These should be fitted to respirators as soon as possible after arrival. Fittings are packed in boxes of 60 and are provided on the scale of one for each Officer or Other Rank. Instructions for fitting are attached to the inside of the lid of the box in which they are packed. Unit gas instructors should supervise the fitting and ensure that the instructions are rigidly followed.

18. Recognition of Aircraft.

Steps should be taken to ensure that personnel are able to distinguish enemy aircraft from those of the allies and neutral countries. The local allied Military Authorities should be able to help in this connection, in addition, silhouettes of GERMAN aircraft will be issued separately.

AMENDMENT.

PARA.6. LINE 5.

After "STRATFORCE." Add: "The first maintenance ship should arrive within a fortnight of the arrival of the force."

PARA. 6(a). LINE2.

For "10 days supplies" Read "20 days supplies".

17. Accesorios especiales para máscaras contra gases.

Con el otro material se enviarán guarniciones especiales para las máscaras antigases. Estas se colocarán en las máscaras antigases tan pronto como lleguen. Los accesorios se embalan en cajas de 60, contando un juego por cada oficial, suboficial y soldado. En la cara interior de la tapa de la caja en que van embaladas están las instrucciones para el uso. Los oficiales encargados del Servicio antigás en las unidades tienen que vigilar la colocación y cuidar de que se sigan exactamente las instrucciones.

18. Reconocimiento de aviones.

Hay que asegurar con medidas especiales que la tropa pueda distinguir los aviones enemigos de los de los aliados y neutrales. Las autoridades militares locales aliadas pueden ayudar quizá en esto. Además, se darán tablas especiales sobre aviones alemanes.

Enmiendas.

Núm. 6. Final del primer párrafo: Después de "Stratforce", añádase la siguiente frase: "El primer barco de repuestos llegará unos 14 días después de la llegada de las tropas."

Núm. 6. En la línea 2:

En lugar de "repuestos para 10 días", debe decir "repuestos para 20 días".

STRATFORCE PLAN AND FIRST MAINTENANCE PROJECTAmendment No.1

General. ADD at end of paragraph 1.

"In the event of the forces at 547 having to withdraw they will go to 548.

"Commander 547 will investigate on the spot to discover what shipping could be made available to carry out the move. He will make this the subject of an early report to the War Office through Force H.Q.

"The provision of escorts will be arranged by the War Office."

Paragraph 5. First line.

DELETE from "No transport" to "Force". Substitute:-

"5. The following scale of transport for the force at 547 will be embarked for despatch so that it can follow shortly after the arrival of the units.

Transport for 547.

	<u>No.</u>
Bde. H.Q.	
M/C	3
Trucks 15-cwt. office	1
Trucks water tank	1
Rifle Ens. (two).	
M/C	14
Trucks 15-cwt. office	2
Trucks A.A.L.M.Gs.	8
Trucks Water Tank	4
Carriers Bren Gun	20
Fd. Coy. (less one sec.)	
M/C	5
Truck 15 cwt water	1
,, ,, tools & stores	4
,, ,, compressor	2
Det. Sigs.	
M/C	2
Vehicles	4
	<hr/>
Total	71
	<hr/>

Other than this no transport or tentage will be taken with the Force."

G.S.(P).

4th April, 1940..

Plan Stratforce y primeros repuestos

Cubierta núm. 1.

Secreto.

General. Añadir al final del párrafo 1:

"Caso de que las fuerzas se tuvieran que retirar de 547, se trasladarán a 548. El oficial jefe de 547 comunicará inmediatamente sobre el terreno qué tonelaje se podrá poner a disposición para realizar el movimiento. Esto lo comunicará oportunamente al Ministerio de la Guerra por mediación del Alto Mando. El Ministerio de la Guerra se encargará de los barcos de escolta."

Párrafo 5. Primera línea.

Tachar desde "No se llevan" hasta "campaña". Sustituir por:

"Los siguientes transportes para las fuerzas en 547 serán dispuestos de manera que puedan seguir poco después de la llegada de las unidades."

Transportes para 547.

Mando de la Brigada:	Número
Motocicletas	3
Camiones 1,5 ton.	1
Tanques de agua	1
Batallón de fusileros (2):	
Motocicletas	14
Camiones de 1,5 ton.	2
Camiones para ametr. antiaér.	8
Tanques de agua	4
Porta-ametralladoras	20
Compañía de Ingenieros de Campaña:	
Motocicletas	5
Camiones de 1,5 ton. agua	1
Camiones de 1,5 ton. y útiles de zapadores	4
Camiones 1,5 ton. y compresor	2
Señales e información:	
Motocicletas	2
Vehículos	4
Total	71

No se llevarán con la fuerza otros vehículos ni materiales de tiendas de campaña.

Estado Mayor (P).
4 de abril de 1940.

APPENDIX "A".

COMPOSITION OF STRATFORD.

Destination.

Unit.

548.

{ Infantry Brigade H.Q. (Force H.Qs.)

{ 4 Lincolns

{ 1/4 K.O.Y.L.I.

{ Sec. 55 Fd. Coy., R.E.

{ Brigade Sig. Sec. (49 Div.Sigs)
(less detachments).

547

{ 148 Infantry Brigade H.Q.

{ 1/5 Leicesters.

{ 8 Foresters

{ 55 Fd., Coy. (less 1 Sec.)

{ Detachment Sigs.

512

{ Hallams.

{ Detachment Sigs.

{ Details.

Anexo «A»

Composición de Stratford

Destino	Unidad
548	Brigada de Infantería (Alto Mando de las fuerzas). 4 Lincolns. 1/4 K.O.Y.L.I. 1 sec. 55 como. ing. Brig. Inf. (49 Div. Señ.) (deduc. los destacamentos).
547	148. Brigada de Infantería - Estado Mayor. 1/5 de Leicesters. 8.º Foresters. 55. Comp. ing. camp. (menos 1 sección). Destacamento de señales e inform.
512	Hallams. Destacamento de señales e información. Detalles.

El Plan Stratforce se ha de considerar como un trabajo detallado del Estado Mayor. No tiene fecha y se ha de suponer que fué preparado hace ya tiempo. La cubierta núm. 1, en cambio, que se encuentra antes del anexo A, lleva la fecha del 4 de abril de 1940 y contiene las últimas instrucciones dictadas en el momento en el que se dió la orden de preparar el desembarco.

A base del Plan Stratforce fué establecida entonces la Orden de Operaciones núm. 1 de la Brigada de Infantería 148, el 6 de abril de 1940, que contiene ya los detalles de la forma de proceder en el punto 547. Reproducimos textualmente esta Orden de Operaciones de la Brigada de Infantería 148:

6 Apr 40.

Copy No.1.

148 INFANTRY BRIGADE - OPERATION INSTRUCTION No.1.1. General policy.

The intention of STRATFORCE is to effect a landing at 512, 547 and 548, and to occupy these ports with a view to denying them to Germany.

It is anticipated that our assistance will be welcomed by the inhabitants, but the decision as to whether or not to land will rest with the R.Navy.

2. Intention.

It is the intention of 547 to effect a landing as directed by the R.Navy and to place the following in a state of defence :-

- (a) The harbour and quayside.
- (b) The aerodrome at SOLA. *NORTH OF*
- (c) The seaplane station 1 1/2 miles ~~from~~ SOLA.

3. Possible enemy action.

The main opposition can only be expected in the first instance from enemy air action, which might be directed against the force while actually landing.

In such eventuality the landing would be covered by the R.Navy. As soon as troops have disembarked they will be responsible for their own protection, and it is essential that, whether the enemy is active or not, troops are moved off from the quayside to their Bn assembly areas with the least possible delay.

It is also possible that while a landing can be effected at the harbour, the enemy may forestall our occupation of the aerodrome, in which case immediate action will be taken to capture the aerodrome.

4. Assembly areas.

In whatever order the force may be put ashore, unit Commanders will assemble their Bns as follows :-

Bde H.Q. and 55 Fd.Coy R.E.	PARK inned. S. of CATHEDRAL.
3th Foresters.	HOSPITAL.
5th Leicesters.	GAS WORKS.

Plns. should be moved off from the quayside as complete. As soon as Bn H.Q. are established a liaison officer will be sent to Bde.H.Q.

5. Aerodrome and Seaplane Base. 3th Foresters.

3th Foresters will be prepared to move at once to SOLA without waiting for transport or stores. It is of vital importance that the aerodrome should be secured on the same day as the landing takes place.

A small rear party can be left at the Bn assembly point to guard such stores as cannot be carried on the march during the march. These stores will be brought out to SOLA as soon as Transport can be collected.

On arrival at SOLA at least one Coy must be in position continuously from which fire can be directed on to the aerodrome.

At the Seaplane Base it will probably be sufficient to arrange for continuous ~~obs~~ observation, provided communications are good and there is a reserve at hand.

Secreto.

6 de abril de 1940.

Copia núm. 1.

Brigada de Infantería núm. 148. — Orden de Operaciones núm. 1.

1. Objetivo general.

El objetivo de las furezas Stratforce es desembarcar en 512, 547 y 548, y ocupar estos puertos para sustraerlos a la acción alemana.

Es de creer que nuestra ayuda será bien acogida por los habitantes, pero la decisión de si ha de desembarcarse o no corresponde a la Marina Real.

2. Objetivo.

El objetivo de 547 es desembarcar de acuerdo con indicaciones de la Marina Real, poniendo en estado de defensa los siguientes lugares:

- a) Puerto y muelles.
- b) Aeródromo de Sola.
- c) Base naval aeronáutica a milla y media al norte de Sola.

3. Posible comportamiento enemigo.

En el primer momento, es de esperar que la resistencia tenga lugar exclusivamente por fuerzas aéreas enemigas, posiblemente durante el desembarco. En este caso, el desembarco será cubierto por la Marina Real. Tan pronto como las tropas hayan sido desembarcadas, serán ellas mismas las responsables de su propia protección antiaérea. Independientemente de si el enemigo despliega o no actividad, de lo que se trata es de conducir a las tropas de los muelles a los lugares de concentración de sus batallones, tan rápidamente como sea posible.

Es también posible que, a pesar de que pueda verificarse por nuestra parte un desembarco en el puerto, el enemigo se adelante a nuestra ocupación del aeródromo. En este caso ha de procederse inmediatamente a la toma del aeródromo.

4. Puntos de concentración.

Independientemente del orden en que desembarquen las tropas, los jefes han de concentrar sus batallones en la forma siguiente:

Estado Mayor de la Brigada y Compañía núm. 55 de los Ingenieros de campaña.	Parque en las inmediaciones sur de la Catedral.
8.º de Foresters.	Hospital.
5.º de Leicesters.	Fábrica de gas.

Las columnas se alejan del muelle tan pronto como hayan llegado todos los que las componen. Tan pronto como los Estados Mayores de los Batallones se hayan instalado en el terreno, ha de enviarse un oficial de enlace al Estado Mayor de la Brigada.

5. Aeródromos y Base naval aeronáutica.

El 8.º de Foresters ha de estar en disposición para avanzar inmediatamente a Sola, sin esperar vehículos ni pertrechos. Es de importancia decisiva que se ocupe el aeródromo el mismo día en que tenga lugar el desembarco. En el punto de concentración del Batallón puede dejarse una guardia poco numerosa para vigilar todo aquello que el soldado no puede llevar consigo durante la marcha. Este material se enviará después a Sola, tan pronto como se hayan procurado medios de transporte. Al llegar a Sola hay que poner en acción una Compañía por lo menos, de tal manera, que pueda cubrir con su fuego el aeródromo.

En la base naval aeronáutica bastará probablemente con establecer una observación permanente, supuesto que los caminos sean buenos y que se tenga a mano una reserva.

6. Harbour guards. 1/5th Leicesters.

Without recon. the number of picquets required for local defence cannot be estimated. It is intended to keep the posts at a minimum and maintain the remainder of the Bn as a reserve to the force

7. A/A action.

Although sketches are available showing hostile aircraft, it is a matter of experience to distinguish friend from foe in the air.

The following order will be observed throughout the force

No fire will be opened against any aircraft unless

- (a) Hostile markings are visible.
- (b) The aircraft is taking hostile action.

8. Administration.

- (a) Rations (boxes of 12 rations) to be carried ashore and taken to Bn assembly areas.
- (b) Small baggage parties to be retained and left at the quayside to collect together unit stores as they are off loaded.
- (c) Capt. Wilson to arrange the ^{line of} transport.
Capt. Tandy " " purchase of rations, and the siting of a supply store shed.
S.I.O. to arrange with civil hospital authorities.
- (d) Capt. Larsen to work in the first instance with Capt. Tandy and Capt. Wilson. Additional interpreters will be obtained as soon as possible.
- (e) Staff Captain to make enquiries regarding billeting facilities.

[Signature]
Major.
Brigade Major, 148th (ML) Infantry Brigade.

Distribution.

1/5th Leicesters.
3th Foresters.
55 Rd. Coy. R.E.
Brigadier Phillips.
Brigade Commander.
Brigade Major
File
War Diary (2)

Copy No.

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.

8 and 9.

6. Guardia del puerto. 1/5 de Leicesters.

Sin reconocimiento en el mismo lugar no es posible valorar la cifra de las fuerzas necesarias para la defensa local. Se tiene la intención de que éstas sean tan mínimas como sea posible, manteniendo el resto del Batallón como reserva del jefe de las fuerzas.

7. Protección antiaérea.

A pesar de que se poseen gráficos de los aviones enemigos, es precisa cierta experiencia para distinguir en el aire entre amigo y enemigo. La orden siguiente tiene validez para todo el destacamento:

No ha de abrirse el fuego contra aviones sino cuando sean visibles signos distintivos enemigos o cuando el avión lleve a cabo acciones hostiles.

8. Administración.

- a) Las provisiones se llevarán a tierra en cajas de 12 porciones cada una y se depositarán en los puntos de concentración de los Batallones.
- b) Se repartirán hombres encargados del equipaje para descargarlo y reunirlo en el muelle.
- c) El Capitán Wilson requisará vehículos contra pago del alquiler.
El Capitán Tandy ha de comprar provisiones e instalar un depósito de ellas.
El Oficial médico superior se pondrá en contacto con las autoridades médicas civiles.
- d) El Capitán Larsen queda primeramente a disposición del Capitán Tandy y del Capitán Wilson. Tan pronto como sea posible, se procurarán otros intérpretes.
- e) El Capitán en el Estado Mayor de la Brigada ha de averiguar lo que se refiere a la cuestión del alojamiento.

Bernard Castle.

Hay una firma y fúbrica.

Mayor de Brigada.

Brigada de Infantería 148 (NM).

Distribución.	Copia núm.
1/5º de Leicesters	1
8.º de Foresters	2
55. ^a Compañía de Ingenieros de campaña	3
Brigadier Phillips	4
Jefe de la Brigada	5
Mayor de la Brigada	6
Ayudante de la Brigada	7
Diario de guerra (2)	8 y 9

De la precedente Orden de operaciones se desprende que se destinaron a la realización de la empresa 547 las tropas del 8.º de Foresters y del 1/5 de Leicesters, así como el Mando de la Brigada, y la 55.^a Compañía de Ingenieros. Mientras el Plan Stratforce no señalaba aún detalladamente la meta estratégica 547, se indica en la Orden de la Brigada con la ocupación de: a) puertos y muelles en una ciudad no nombrada todavía; b) del aeródromo de Sola, y c) de la estación de hidroaviones situada a milla y media al norte de Sola. De la misión de la ocupación de Sola había sido encargado el 8.º de Foresters. El aeródromo de Sola se encuentra a algunos kilómetros al sureste de Stavanger.

Es significativo que, como lugar de reunión del Mando de la Brigada, fuera señalado un punto cerca de la catedral de 547, y para el 8.º de Foresters, un hospital. Ambos son puntos de los que el autor de la orden de operaciones suponía serían respetados en caso de contraacción alemana. En lo que se refiere a la identificación del punto 547, tenemos a la vista el diario de un oficial del 1/5 Leicesters, que reproducimos aquí en fotocopia y traducción:

Sat Apr 6th Cockfield Bell Str

Sun Apr 7th 1000 hrs Rosyth, on to
HMS Devonshire. To go to Stavanga

Mon Apr 8th 1100 hrs "All hands
disembark at the double". Dinner in
dockyard. Cheer departure of ship. 1330 hrs
March 8 miles (uphill) to Camp 3
beyond Dunfermline

Tues Apr 9th Easy day Foot washing in
stream

Wed. Apr 10th Another easy day, with
some sports

Thurs Apr 11th Easy morning. Pay in the
afternoon. visit to Dunfermline
allowed

Friday Apr 12 Morning Route March
Afternoon "Evening leave again"
Cancelled at once "standby"
Evening, when to move

Saturday Apr 13 0810 March out of
Camp to Rosyth dock, on to lighters,
on to S.S. Orion. Confusion over
stores, loaded separately. On board
(after 4 attempts to come alongside)
about 1700 hrs. Luxury

**Fragmentos del diario de un oficial de la 5.^a Compañía del 1.^{er} Batallón
de los Leicester.**

Sábado 6 de abril.	Cockfield Fell Station.
Domingo 7 de abril.	A las 10, en Rosyth; después, en el HMS Devonshire. Vamos a Stavanger.
Lunes 8 de abril.	A las 11, "todas las tropas desembarcarán a paso ligero". Comida en el dock. Buen humor. El barco parte a las 13,30. Marchamos ocho millas (monte arriba) hacia el campamento 3, detrás de Dunfermline.
Martes 9 de abril.	Un día fácil. Nos lavamos los pies en la corriente.
Miércoles 10 de abril.	Otro día fácil; algo de deporte.
Jueves 11 de abril.	Una mañana fácil. Pago de las sobras por la tarde. Se permite la visita a Dunfermline.
Viernes 12 de abril.	Por la mañana, desfile por las calles. Por la tarde, "Partimos de nuevo esta noche". Se retira inmediatamente la orden. "Estado de alarma." Por la noche, orden de marchar.
Sábado 13 de abril.	A las 8,10, marcha desde el campamento hacia el dock de Rosyth; después, a Leicester; después, al vapor "Orion". Desorden a causa de las provisiones cargadas aparte. A bordo (después de cuatro intentos para atracar), hacia las 17. Lujo.

Como se advierte en el Plan Stratford y en la orden de la Brigada 148, el 1/5 de Leicesters pertenece a las tropas que habían de entrar en acción en la operación a que se refiere el punto 547. En el citado diario oficial inglés se lee en la fecha del domingo 7 de abril: "Vamos a Stavanger."

Resulta, pues, que bajo el punto 547 se había de entender Stavanger. Por lo demás, se desprende del diario de este oficial que la orden de marcha contra Stavanger era conocida ya del oficial el 7 de abril.

Otra prueba del momento en que se dió la orden de desembarco es una instrucción sobre el pago de oficiales y otros cargos después del desembarque, que lleva la fecha del 5 de abril de 1940.

El Plan Stratford prevé que la denominación 547, así como las otras cifras relativas a lugares, sólo después del embarque se habrían de sustituir por los nombres efectivos de los lugares correspondientes. Tal se ve en el siguiente documento, que es una orden de operaciones del 8.^o Batallón de los Sherwood Foresters, que, como hemos visto, pertenecen a la Brigada 148. Esta orden secreta de operaciones fué redactada a bordo del crucero "Glasgow" y escrita por el ayudante del Batallón el 7 de abril. En esta orden de operaciones se cita, bajo el punto 9, el lugar Stavanger. De la orden arriba reproducida de la Brigada se desprende que los Foresters debían ocupar el aeródromo de Sola, y que los del 1/5 Leicesters ocuparían el puerto de Stavanger.

De importancia capital para la interpretación de las órdenes del Alto Mando inglés es el hecho de que estos documentos fueran redactados a bordo del crucero "Glasgow", con lo que se demuestra irrefutablemente que el 7 de abril estaban embarcadas ya las tropas destinadas a la ocupación de puntos noruegos. El documento dice lo siguiente:

April 7th 1940.

SECRET

8/SF/SY/13

8th BATTN. THE SHERWOOD FORESTERS.

Copy No.

OPERATION ORDERS.

1. GENERAL POLICY.

The intention of the Stafford Forces is to effect a landing at 512, 547, and 548 and to occupy these ports with a view to denying them to Germany.

It is anticipated that our assistance will be welcomed by the inhabitants but the decision as to whether or not to land will rest with the Royal Navy.

2. INTENTION.

It is the intention of 547 to effect a landing as directed by the Royal Navy and to place the following in a state of defence

- (a) The harbour and quayside
- (b) The aerodrome at SOLA
- (c) The seaplane station $1\frac{1}{2}$ miles north of SOLA

3. POSSIBLE ENEMY ACTION.

The main opposition can only be expected in the first instance from enemy air action, which might be directed against the force while actually landing

In such eventuality the landing will be covered by the Royal Navy. As soon as troops have disembarked they will be responsible for their own protection, and it is essential that, whether the enemy is active or not, troops are moved off from the quay side to their Bn. Assembly Area with the least possible delay.

It is also possible that while a landing can be effected at the harbour, the enemy may forestall our occupation of the aerodrome in which case immediate action will be taken to capture the aerodrome

4. Special instructions have been issued for DISEMBARKATION.

5. ASSEMBLY AREA.

- (a) 8 Foresters - Hospital
- (b) Bde H.Q. - Park immediately south of Cathedral

The Bn. will move from the quayside by complete platoons. Bn H.Qs. will be established at Hospital in first instance Lt. R. Bradley will act as Liaison Officer and will report to Brigade when Bn. Headquarters has been established.

6. AERODROME AND SEAPLANE BASE.

8 Foresters will be prepared to move at once to Sola without waiting Transport or Stores.

7. ORDER OF MARCH, FROM ASSEMBLY AREA.

- "D" Coy. Adv. Gd. to Bn.
- "C" Coy. Bn. HQ.
- No. 1. Platoon.
- No. 2. Platoon, plus three Brens and Carrier Pl. personnel
- No. 5. Platoon.
- No. 6. Platoon.
- "A" Coy.
- "B" Coy.

7 de abril de 1940.

Secreto.

8/SF/SY/13

Copia núm.

8.º Batallón de los Sherwood Foresters.

Orden de operaciones.

1. Objetivo general.

El objetivo de las fuerzas Stratford es desembarcar en 512, 547 y 548, y ocupar estos puertos para sustraerlos a la acción alemana.

Es de creer que nuestra ayuda será bien acogida, pero la decisión de si ha de desembarcarse o no, corresponde a la Marina Real.

2. Objetivo.

El objetivo de 547 es desembarcar de acuerdo con indicaciones de la Marina Real, poniendo en estado de defensa los siguientes lugares:

- a) Puerto y muelles.
- b) Aeródromo de Sola.
- c) Base naval aeronáutica a milla y media al norte de Sola.

3. Posible comportamiento enemigo.

En el primer momento, es de esperar que la resistencia enemiga tenga lugar principalmente por fuerzas aéreas enemigas, posiblemente durante el desembarco.

En este caso, el desembarco será cubierto por la Marina Real. Tan pronto como las tropas hayan sido desembarcadas, serán ellas mismas las responsables de su propia protección antiaérea. Independientemente de si el enemigo despliega o no actividad, de lo que se trata es de conducir a las tropas de los muelles a los lugares de concentración de sus batallones, tan rápidamente como sea posible.

Es también posible que, a pesar de que pueda verificarse por nuestra parte un desembarco en el puerto, el enemigo se adelante a nuestra ocupación del aeródromo. En este caso ha de procederse inmediatamente a la toma del aeródromo.

4. Para el desembarque se han dictado instrucciones especiales.

5. Puntos de concentración.

- a) 8.º de Foresters - Hospital.
- b) Estado Mayor de la Brigada - Parque en las inmediaciones sur de la Catedral.

El batallón parte del muelle en destacamentos cerrados. El Estado Mayor del Batallón se establece en el Hospital primeramente. Se designa al Teniente R. Brandley como oficial de enlace, y deberá hacer saber a la Brigada cuándo el Estado Mayor del Batallón ha quedado instalado.

6. Aeródromo y Base naval aeronáutica.

El 8.º de Foresters ha de estar en disposición para avanzar inmediatamente a Sola, sin esperar vehículos ni pertrechos.

7. Orden de marcha desde el punto de concentración.

La Compañía "D", como vanguardia.
La Compañía "C", Estado Mayor del Batallón.

1.º destacamento.

2.º destacamento, más tres ametralladoras ligeras Bren y los conductores de los vehículos de las ametralladoras.

5.º destacamento.

6.º destacamento.

Compañía "A".

Compañía "B".

- (a) The AERODROME will be secured by the Adv. Gd. Coy.
- (b) "C" Coy. will establish an observation post on the SEAPLANE BASE $1\frac{1}{2}$ miles NORTH of SOLA.
- (c) Final Dispositions for the security of the AERODROME at SOLA, and the SEAPLANE BASE NORTH of SOLA will be made as soon as possible after the seizure of same has been effected.

9. 1/5th Leicesters are reserve Bn. to the force and are to occupy the PORT of STAVANGER.

10. A/A ACTION.

Bren Guns will be sited and mounted for A.A. action as quickly as possible on the securing of the AERODROME and SEAPLANE BASE.

The following order will be observed throughout:-

NO fire will be opened against any aircraft unless (a) Hostile markings are visible. (b) The aircraft are taking hostile action.

11. GREAT CARE AND RESTRAINT will be exercised if any encounter with the INHABITANTS of the country.

Resort to force in the form of using lethal weapons will only be used in the event of extreme necessity.

12. ADMINISTRATION.

(a) Lieut. and Q.M. Halam is detailed as Baggage Officer. This officer will also be responsible for the Brigade Staff baggage.

2/Lt. Blackburn is detailed as Assistant Baggage Officer.

No. 3. Platoon will act as Baggage Party.

All baggage and Unit Stores will be collected and taken to a Rendezvous to be selected by the Baggage Officer.

(b) The Medical Officer will liaise with the M.O. of the Leicesters for the purpose of making arrangements with the Civil Medical Authorities and proceed with the Unit to SOLA.

(c) AMMUNITION

50 Rounds bandolier packed will be carried by all Ranks armed with a rifle. Bren Guns: Each with 750 Rounds loaded into magazines of 25 Rounds each distributed between the personnel of the sections.

(d) RATIONS.

A haversack ration will be issued by the Royal Navy before leaving the ship.

One days emergency rations issued to all Ranks today, these emergency will NOT be opened until ordered by the Commanding Officer.

Water bottles will be filled before leaving this ship.

(e) DRESS.

All Ranks will parade in fighting order wearing leather jerkins and steel helmet. The greatcoat will be carried rolled and fastened with pack straps.

(f) KITBAGS AND PACKS.

These will be labelled with the mans name, platoon and Company and will be collected under Company arrangements and stacked as ordered by the Royal Navy.

(g) Bn. TOOLS, and FIELD WORK STORES.

All Unit digging tools and allotted sandbags will be sent forward by the first available transport.

The Quartermaster is made absolutely responsible for this.

- 8.º a) El aeródromo será ocupado por la Compañía de vanguardia.
b) La Compañía "C" establecerá un puesto de observación en la base naval aeronáutica a milla y media al norte de Sola.
c) Las indicaciones definitivas para la seguridad del aeródromo de Sola y de la base naval aeronáutica al norte de Sola, se darán tan pronto como sea posible, después de que hayan sido ocupados estos dos puntos.

9.º Un batallón del 5.º Leicesters constituye un batallón de reserva para las fuerzas y ocupará el puerto de Stavanger.

10. Defensa antiaérea.

Inmediatamente después de tomar posesión del aeródromo y de la base naval aeronáutica, se emplazarán con la mayor rapidez posible ametralladoras ligeras destinadas a la defensa antiaérea.

Se tendrá en cuenta la orden siguiente:

No se abrirá el fuego contra ningún avión, a no ser que

- a) sean visibles signos distintivos enemigos.
- b) que el avión emprenda una acción hostil.

11. Se desplegará el mayor cuidado y reserva en todo encuentro con los habitantes del país.

No se apelará a la fuerza usando armas mortíferas, sino en caso de extrema necesidad.

12. Administración.

- a) Se designa como furriel mayor al Teniente y Jefe de alojamientos, Halam.
Este oficial será también responsable del equipaje del Estado Mayor de la Brigada.
Se designa al Teniente Blackburn como auxiliar del Oficial de alojamientos.
El destacamento núm. 3 quedará a su disposición.
Todos los equipajes y pertrechos serán reunidos y llevados a un lugar que determinará el Oficial de alojamientos.
- b) El Oficial médico se pondrá en comunicación con el Médico del Regimiento de Leicesters, a fin de ponerse de acuerdo con las autoridades médicas civiles. Después marchará con las tropas a Sola.
- c) **Municionamiento.**
Todo fusilero llevará consigo cincuenta cartuchos.
Ametralladoras: cada una de ellas estará dotada de 750 cartuchos en cargadores de a veinticinco, que se distribuirán entre los soldados del grupo de ametralladoras.
- d) **Provisiones.**
Antes del desembarque, la Marina Real repartirá una ración para el morral.
La ración de reserva para caso extremo, repartida hoy, no se abrirá sino por orden del oficial que ejerza el mando.
Las cantimploras deberán llenarse de agua antes de salir el barco.
- e) **Uniforme.**
De campaña, con chaleco de cuero, casco de acero y capote arrollado.
- f) **Macutos.**
Serán estampillados con el nombre de cada individuo, destacamento y compañía, reunidos, según disposiciones de la Compañía y empaquetados y trasladados por la Marina Real.
- g) **Herramientas de zapador.**
Todas las de rigor, y los sacos de arena repartidos especialmente, deberán ser enviados con el primer transporte disponible.
De ello se hace absolutamente responsable al Jefe de alojamientos.

13. INTERCOMMUNICATION.
Two Signallers with bicycles to each Company.

W. Langley

Aboard
H.M.S. Glasgow.

Adjutant.

DISTRIBUTION.

C.O.
2 in C.
Adjutant.
O.C. "HQ" Coy.
O.C. "A" "
O.C. "B" "
O.C. "C" "
O.C. "D" "

|| Captain H.M.S. Glasgow
|| Commandant H.M.S. Glasgow

C.M.
Ass. Baggage Officer (Blackburn)
Liaison Officer
H.O.
Signals Officer
War Diary.

13. Enlace.

Dos ciclistas mensajeros por cada Compañía.

Hay una firma y rúbrica.
Ayudante.

A bordo del H.M.S. "Glasgow".

Distribución:

Jefe Superior.

Segundo Jefe.

Ayudante.

Jefe de la Compañía del Estado Mayor.

Jefe de la Compañía "A".

Jefe de la Compañía "B".

Jefe de la Compañía "C".

Jefe de la Compañía "D".

Jefe de alojamientos.

Auxiliar del furriel mayor (Blackburn).

Oficial de enlace.

Oficial médico.

Oficial de comunicaciones.

Diario de guerra.

Capitán del H.M.S. "Glasgow".

Primer Oficial del H.M.S. "Glasgow".

En el Plan Stratford se ve que también el 1/5 Leicesters pertenecía a las fuerzas destinadas a desembarcar en Noruega. Poseemos el plan de embarque de esta unidad, el que lleva la denominación de Destino Stratford. El embarque debía efectuarse primero el 8 de abril, en Leith, en el vapor "Cyclop". Como se ve en la orden de embarque, esta intención fué variada más adelante. La palabra "Cyclop", lo mismo que la fecha 8 de abril, fueron tachadas y sustituidas por "Orion" y 17 de abril. Indudablemente, la contrapartida alemana se había adelantado entretanto a las intenciones de desembarco de los ingleses.

Todos estos documentos demuestran que el Cuerpo expedicionario inglés se encontraba ya camino de los puertos noruegos cuando empezó el contragolpe alemán. Queda demostrado así que el Gobierno británico, a partir del 9 de abril, hizo todo lo posible por ocultar sus verdaderos planes en toda una maraña de mentiras.

I. STRENGTH RETURN ON EMBARKATION & DISEMBARKATION of 1/5 Bn. Leinstershire Regt.

(Serial No. (c) 15483. B.) on moving from Baby Castle (Steindunp) on 17th April 1940 to STRATFORD.

(Complete unit, portion of unit, or draft) (b).
(Field Force or station).

Army Form W.5169
(To be prepared in sextuple and handed to Embarkation Staff Officer at port of embarkation) (a).

To be rendered by Officers Commanding units for complete units, portions of a unit, or drafts (of a strength of five or over (d)) for embarkation. A separate form to be rendered for all parties. If Reconnaissance or Advanced Party, this should be stated.

DETAIL	Personnel (of which a complete nominal roll must be rendered at Part III of this Return)								Animals	Tons d.w. (e).			REMARKS (including full particulars of any casualties).
	Officers.	Warrant Officers.	S/Sergeants & Sergeants.	Trumpeters & Drummers.	Corporals.	Privates.	TOTAL Other Ranks.	TOTAL All Ranks.	Q.A.I.M.N.S.	S.A.A.	A.F.G.1098 equipment.	Baggage.	
Strength as entrained for port of embarkation	1.		1.		5.	50	58	107					
Casualties en route for port of embarkation						Nil							
Strength actually EMBARKED	1		1		5	50	58	107					
Casualties during the sea voyage													
Strength actually disembarked for service													

Extreme accuracy is to be observed in the compilation and amendment of this return. It will be signed as follows:—

- (i) By O.C. unit furnishing return. (ii) By the Embarkation Staff Officer at the port of embarkation. (iii) On disembarkation, by O.C. unit or Conducting Officer (in the case of short sea voyage) or by O.C. Troops on board (long sea voyage). (iv) By the Embarkation Staff Officer at the port of disembarkation.

The particulars required below will be entered by the Embarkation Staff Officers.

EMBARKED at Leith per S.S. CRION on 17th April 1940
DISEMBARKED at _____ on _____ 19____

- (a) To be disposed of as set out overleaf. (b) Delete as necessary.
(c) On embarkation from U.K., if unit is allotted to the Field Force, this number (as laid down in Mobilization Tables) should be given.
(d) For parties of less than five, A.F.W.3060 (Embarkation Card) will be used.
(e) In these columns will be entered the weights of accompanied stores, equipment, etc., which are not shipped loaded in vehicles, and which will, therefore, require transport on landing.

Signatures:—

- (i) W. S. Snell 2/Lieut
O.C. unit furnishing return.
(ii) R. B. Batten Capt
E.S.O. (Port of embarkation).
(iii) _____
O.C. (for signature on disembarkation).
(iv) _____
E.S.O. (Port of disembarkation).

II. WAR OUTFIT OF UNIT.

In all cases where personnel of the unit accompany mechanical vehicles, guns, etc., TO THE PORT, details of such vehicles, etc., will be entered on this part of the Return. Entries and amendments must be as accurate as for those in Part I.

Normally, mechanical vehicles will be embarked in ships separate from personnel, and Part II of this form will be the official record of mechanical vehicles only as far as the port of embarkation, while Parts I and III of this form will continue to be the official return for personnel as far as the port of disembarkation.

When mechanical vehicles are embarked separately as described above, the columns referring to these vehicles will be endorsed by the Embarkation Staff "Embarked separately in M.T. ships."

If, for tactical or other reasons, mechanical vehicles are carried in the same ship as the personnel, this return will support both personnel and vehicles to the port of disembarkation.

DETAIL.	II.L. Vehicles		Guns, Carriages, Limbers, etc. (describe).	Ammunition Wagons & Limbers.	Mechanical vehicles (describe) & Trailers.						Bicycles.	REMARKS (including particulars of replacement of vehicle casualties at port of embarkation).
	2-wheeled.	4-wheeled.			Water Trucks. Motor.	15 cut M. Truck. Motor.	15 cut Trucks. Pack.	Motor Cycles.	30 cut Trucks. Pack.	5 cut Trucks. Ford.	Hummer Utility Car.	
Strength as entrained or proceeding by road to port of shipment					2	1	30 4	14 4	12	9	1	
Casualties en route to port of shipment						7						
Numbers actually handed over for LOADING					2	23 4	12 4	8	6	1		

INSTRUCTIONS AS TO DISPOSAL.

All six copies of this form are to be handed to Embarkation Staff Officer at port of embarkation and disposed of as under.

Three copies to be retained by Embarkation Staff Officer at port of embarkation, one of which is to be forwarded to the War Office (Q M.G.18.) as soon as the vessel has sailed, one retained as port record, and one copy retained for immediate despatch to the port to which the vessel was proceeding in the event of the vessel being lost at sea.

Three copies, after signature, to be handed back to Officer Commanding unit or Conducting Officer (in the case of a short sea voyage), or delivered to O.C. Troops on board (long sea voyage), for custody in both cases. The officer who has charge of the documents during the voyage will be responsible for handing them—duly amended as regards casualties, etc.—to the Embarkation Staff Officer at the port of disembarkation, who will retain one copy and forward one copy each to the War Office (Q M.G.18.) and D.A.G., 2nd Echelon, respectively.

III. NOMINAL ROLL (To include all ranks).

To be continued on the back of this form and, if necessary, on additional sheets in manuscript.
The greatest care is to be observed in the compilation and amendment of this roll.

Army Number.	Rank.	Initials	Surname	If proceeding on transfer to another Regt., or Corps, the fact should be stated and the designation of the unit given here. If not actually belonging to the unit rendering this form, the fact should be stated and the unit from which detached, etc., should be given here.

OFFICERS.

2/Lieut.

W H.

Sullivan

WARRANT OFFICERS.

THE OFFICE OF THE UNIT.

III. NOMINAL ROLL (Contd.)


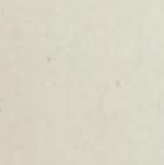

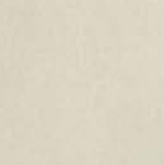

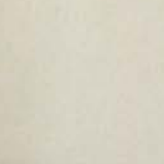
Army Number	Rank	Initials	Surname	If proceeding on transfer to another Regt., or Corps, the fact should be stated and the designation of the unit given here. If not actually belonging to the unit rendering this form, the fact should be stated and the unit from which detached, etc., should be given here.
-------------	------	----------	---------	---

OTHER RANKS (Alphabetically by Squadron, Company, etc.)

4853999.	Cpl.	W T.	Cotton.
4859397.	Pte.		Cuthis.
4859712.	"		Palmer.
4858223.	"		Wilkins.
4859158	N/Cpl.	D.F.	Yarker.
4855571	Pte.		Danks
4858364.	N/Sgt.		Priest.
4858317	Cpl.	+	Chambers.
4858060.	Pte.		Clay.
4859640	"		Clamp.
4859677.	"		Brownlow.
4858691	Sgt.		Quarke.
4858741.	Cpl.		Wileman.
4859287	"		Heavis.
4859510	Pte		Waller.
4614299.			Jackson.

If proceeding on transfer to another Regt. or Corps, the fact should be stated and the designation of the unit given here. If not actually belonging to the unit tendering this form, the fact should be stated and the unit from which detached, etc. should be given here.

OTHER BATTAL (Specify)

Residencia de Estudiantes	Residencia de Estudiantes	Residencia de Estudiantes	Residencia de Estudiantes	Residencia de Estudiantes	Residencia de Estudiantes
					
[Faint handwritten text]	[Faint handwritten text]	[Faint handwritten text]	[Faint handwritten text]	[Faint handwritten text]	[Faint handwritten text]
[Faint handwritten text]	[Faint handwritten text]	[Faint handwritten text]	[Faint handwritten text]	[Faint handwritten text]	[Faint handwritten text]

LA EQUÍVOCA ACTITUD DEL GOBIERNO NORUEGO

La primera parte de esta colección de documentos pone de manifiesto que la ramificada actividad de los Oficiales de la Marina británica, encubiertos como funcionarios consulares ingleses, no podía haber quedado oculta al Gobierno noruego, pues el espionaje era realizado en parte preguntando a las autoridades locales y a los miembros del Alto Mando de Noruega. Esta circunstancia nos obliga a prestar atención al comportamiento del Gobierno noruego en general. Las facilidades que el antiguo Gobierno noruego daba al espionaje francés e inglés en su propio país, demuestran que no estaba dispuesto sinceramente a oponerse a los manejos ingleses en el momento en que la prohibición de tal actividad hubiera podido representar al menos cierta condición para la garantía de una neutralidad verdadera. El antiguo Gobierno noruego no solamente no cumplió sus obligaciones de potencia neutral, sino que toleró las violaciones de las aguas territoriales de Noruega y apoyó las intenciones inglesas de desembarco. Sobre esta actitud del antiguo Gobierno noruego informan varios documentos encontrados en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Noruega. El 2 de marzo de 1940, el Embajador británico en Oslo solicitaba del Ministerio de Relaciones Exteriores de Noruega la autorización del paso de tropas aliadas destinadas a Finlandia, por Noruega. Una gestión análoga fué hecha en Estocolmo. El acta de la sesión del Gabinete noruego del 2 de marzo, en la que se discutió esta moción de las Potencias Occidentales, demuestra que Noruega estaba dispuesta a permitir el paso de las tropas aliadas si el Gobierno sueco procedía en igual forma contraria a la neutralidad. Pero al mismo tiempo se advierte que el Ministro de Relaciones Exteriores de Noruega, Koht, no estaba dispuesto a tomar medidas de ninguna clase para impedir dicho paso. Según Koht, en este caso Noruega se habría limitado a una protesta formal. El Ministro de Relaciones Exteriores fundó su actitud diciendo que Noruega no debía proceder de manera que pudiera "ser arrastrada a la guerra al lado contrario a sus intereses". Todo esto permite admitir que el antiguo Gobierno noruego estaba dispuesto desde un principio no solamente a admitir toda violación inglesa de su neutralidad, sino también a marchar de acuerdo con Inglaterra.

Reproducimos aquí el documento original noruego fotocopiado, y a continuación, la traducción del Protocolo de la Conferencia del Gobierno noruego del 2 de marzo:

Te et kort ref.

Regi. konferens 2/3 u. 18.

3

Utturism. meddelte at den engelske minister kl. 3 idag havde meddelt at de allierte vil sende tropper til hjælp for Finland, og at disse i tilfælde måtte marchere gennem Norge og Sverige. ~~Engelske~~ Meddelelsen var foreløbig. Det ville komme officielt med formell melding, med forespørgslen om gennemmarsjen senere, eller at det var gitt foreløbig svar herfra. -

Utturisministeren havde svart at saken i alle tilfelle - eller at den hadde vært drøftet i regjeringen og uturiskkomiteen måtte forelegges for Stortinget, for uten dette godkjennning kunne fremmede makters tropper ikke passere gjennom landet, også den franske minister hadde

^{sått uturiskministeren, og gav om regj. støtte til den}
Utturism. hadde konferert med den svenske uturiskminister, og uturiskråd Bull skal reise til Stockholm i kveld for på stedet å få greie på den svenske regjeringens standpunkt, og få ~~fra~~ konferere om formen for svar på henvedelsen fra den engelske regjering.

^{spørge om i den europeiske krig, og}
Utturiskministeren refererte et utkast til svar til England, med Lovet vises til den norske regjeringens nøytrale stilling, og holder fast ved denne. Den norske regjering vil ikke frivillig la seg ~~gjøres~~ gjøre landet til krigsskueplass for stormaktens troppestyrker.

Nationministren var enig i dette svar

Lore likad, men tror må de engelske og franske kommis. like vel, skal vi da nøye oss med å protestere, eller ta forhandlingsvinger til å hindre gjennommarsjen.

Kohlt mente at vi måtte nøye oss med å protestere, - vi må ikke stille oss slik at vi kommer inn i krig på feil side, som vi ikke kan inngå å komme med.

Thorslud mente at vi måtte ~~se~~ følge samme vei som Sverige

Kohlt var enig i det, men etter det som foreligger er den svenske regjering bestemt mot.

Lie: Vi må være oppmerksom på at dette kommer et drevet. Hvis England må ikke sende hjelp til Finland, fordi Sverige og Norge setter seg imot gjennommarsjen, hva da? Kan det ikke være et politisk spill, for å skape ansvaret for Finlands nedbrytning på Norge og Sverige. Bull har ikke reist med et foreslått standpunkt. Vi må ta endelig stilling til saken på mandag.

Kohlt: Enig, hvis Sverige går med, kan vi ikke inngå det.

Traducción del anterior documento.

Conferencia del Gobierno el 2 de marzo a las seis de la tarde.

El Ministro de Relaciones Exteriores comunicó que hoy, a las tres de la tarde, el Ministro inglés había hecho saber que los aliados querían enviar tropas en auxilio de Finlandia, y que en este caso el paso tenía que efectuarse por Noruega y Suecia. Esa comunicación era provisional. Posteriormente se haría una comunicación formal solicitando el tránsito, una vez que se hubiera dado aquí una respuesta provisional.

El Ministro de Relaciones Exteriores había contestado que este asunto, después de examinado en el seno del Gobierno y tratado también por la Comisión de Asuntos Exteriores, debía presentarse en todo caso al Storting, pues sin su consentimiento no podían pasar por el país tropas de potencias extranjeras. El Ministro francés visitó también al Ministro de Relaciones Exteriores y le manifestó el apoyo de su Gobierno a la solicitud de Inglaterra.

El Ministro de Relaciones Exteriores había conferenciado con el Ministro de Relaciones sueco y el Secretario de Estado, Bull, debe marchar esta noche a Estocolmo para conocer sobre el terreno el punto de vista del Gobierno sueco y para deliberar sobre la manera de contestar a la solicitud del Gobierno inglés.

El Ministro de Relaciones Exteriores presentó un proyecto para contestar a Inglaterra. La respuesta hace notar la posición neutral del Gobierno noruego y se atiene firmemente a ella. El Gobierno noruego no quiere entrar voluntariamente en la guerra europea ni dejar que su país sea campo de batalla de las tropas de las grandes potencias.

El Ministro de Estado se mostró conforme con esta respuesta.

Torp, también; pero si no obstante llegasen las tropas inglesas y francesas, deberíamos contentarnos con protestar o tomar medidas para impedir el paso.

Koht opinó que debíamos limitarnos a protestar, pero no debíamos tomar una actitud que nos hiciese entrar en la guerra al lado equivocado, si es que no podíamos evitar que se nos hiciese entrar en ella.

Stöstad opinó que debíamos seguir el mismo camino que Suecia.

Koht estaba conforme con ello; pero por lo que se veía, el Gobierno sueco estaba francamente en contra.

Lie: Debemos tener en cuenta que aun hay algo más después. Si Inglaterra no envía auxilio a Finlandia porque Suecia y Noruega se oponen al paso, ¿qué ocurrirá? ¿No puede ser un juego político para echar sobre Noruega y Suecia la responsabilidad de la derrota de Finlandia? Bull no debe partir con un punto de vista preciso. Tenemos que adoptar el lunes una posición definitiva respecto a la cuestión.

Koht: De acuerdo. Si Suecia va, nosotros no podemos sustraernos.

Statsministeren har fortalt det slik at nå Bull skal reise, så må han reise med den norske regjeringens standpunkt, men selvfølgelig for å drøfte dette med den svenske regjering. - Det går fred ryktes, og det er visstnok noe i disse rykter. - Gått faste for en de neste dager. Dette som de foreligger kan være et diplomatisk trekk for å hindre at det blir fred i Finnland, - et forsøk på å utvide de allierte front. - For vi med på dette, så er vi i krig med både Russland og Tyskland. Jeg mener vi må svare nei, og svare nei selv om Tyskland beslutter seg til å si ja. Det er spesielt forhold i Tyskland, og det kan tenkes at Tyskland nå sier ja. Men vi må først sata igjen nei. Bull kommer tilbake på mandag. Da må vi også drøfte sata med Thordrup.

Torp meddelte at på Internasjonalt møte hadde Leon Blum sagt at trappesstad festet i Frankrike, og ville reise til Finnland etter oppmøting derfra, - og at 1 mill norske kroner var kjøpt opp til å gjøre med forgringene her. Blum uttalte at dette var senatets standpunkt. Vi må holde oss adgangen åpen til å svare ja på mandag, selv om vi nå svarer nei, - hvis Tyskland sier ja. - En så viktig sak kan vi drøfte med Centralstyret, for vi går til utenrikskomiteen.

Kolst. Vi må gi vårt standpunkt til Tyskland, men holde oss adgangen åpen til å følge Tyskland om de sier ja.

Det er sagt at den franske regjering står delt i sata, - deson de norske regjeringer svarer nei. - Med hensyn til fredstrykter så vil jeg at det er to ~~skille~~ retninger i den franske regjering. Det er en fraksjon som mener at Finnland bli på med på en fred på grunnlag av Russlands krav.

Utdelt fredsbudsjon vil antagelig bli godt mottatt i Russland, men ikke et tydelig belegg i den retning.

På forespørsel av Wald, opplyste Kolst at grunnruten til at Tyskland svarte nei til Finnland, var ~~grunnruten~~ Men at Tyskland ikke ville bli blandet inn i stridene.

Ljungberg mente vi skulle bli se for mørdet enn for lytt på situasjonen. Sier Tyskland ja, så må vi si det samme. Den pol. situasjon i Italia er spent, de har foreslått oss på at vi ikke kan gjøre sikker regning på å få krigsleveranser de fra.

Lie: Vi må ikke risikere at også den svenske regjering i tilfelle kan si nei til den norske regjeringens standpunkt, og si at da kan heller ikke vi.

Hjeltnes: Utenriksråden reise med den norske regjeringens standpunkt som den ønske å drøfte med den svenske regjering. Standpunktet må

Hindahl: El Presidente del Consejo lo ha interpretado de modo que si Bull hiciese el viaje llevase el punto de vista del Gobierno noruego; pero, naturalmente, para examinarle con el Gobierno sueco. Corren rumores de paz, y seguramente hay algo en esos rumores, que en los últimos días ha cobrado consistencia. Lo que aquí ocurre puede ser una jugada diplomática para impedir que se haga la paz en Finlandia, un intento de extender el frente de los aliados. Si accedemos, nos encontramos en guerra, tanto con Rusia como con Alemania. Yo creo que debemos decir que no, e incluso decir que no aunque Suecia se resuelva a decir que sí. En Suecia hay un estado de tensión, y es concebible que diga que sí. Pero nosotros tenemos que volver a examinar la cuestión cuando Bull regrese el lunes. Entonces tenemos que estudiar también la cuestión con el Storting.

Torp comunicó que en la Asamblea de las Internacionales había dicho León Blum que en Francia estaban dispuestas las tropas, y que querían marchar a Finlandia cuando ésta lo hubiese pedido, y que se había comprado un millón de coronas noruegas para asegurar aquí el abastecimiento. Blum dijo que éste era el punto de vista del Senado. Nosotros tenemos que dejarnos abierta la salida. Contestar que sí el lunes, aunque ahora digamos que no, si Suecia dice sí. Un asunto tan importante hay que tratarle con la Comisión Central antes de ir a la Comisión de Asuntos Exteriores.

Koht: Debemos comunicar a Suecia nuestro punto de vista y dejarnos abierta la posibilidad de seguir a Suecia si dice que sí.

Se dice que el Gobierno francés no estaría unánime en caso de que los Gobiernos nórdicos dijese que no. En cuanto a los rumores de paz, sé que en el Gobierno finlandés hay dos corrientes. Hay una fracción que cree que Finlandia debe concertar una paz a base de las exigencias rusas.

Una acción de paz de los Estados nórdicos será probablemente bien recibida en Rusia, pero no una acción alemana en ese sentido.

A preguntas de Wold comunicó Koht que la razón de que Suecia respondiese que no a Finlandia, era que Suecia no quería verse arrastrada a la guerra de las grandes potencias.

Ljungberg opinó que debíamos considerar la situación más bien muy oscura que muy clara. Si Suecia dice que sí, nosotros tenemos que decir lo mismo. La situación política en Italia es crítica y nos ha preparado para que no podamos contar firmemente con recibir de ella material de guerra.

Lie: No debemos correr el peligro de que el Gobierno sueco pueda, en caso dado, aludir al punto de vista del Gobierno noruego, y decir: Entonces nosotros no podemos tampoco.

Hjelmtveit: El Secretario de Estado marcha con el punto de vista del Gobierno noruego, que ha de tratarse con el Gobierno sueco. Tenemos que tomar el punto de vista de pro-

vi ta i jelleskøp, og haad av adgang til å ta endelig
standpunkt på mandag. Forøvrigt helt enig med statsministeren,
Wied. Vi må træffe vår egen avgjørelse, men endelig først
etter at vi får grunn på forhandlingen i Sverige.

Statsministeren presiserte at vår standpunkt må komme klart
fram i de forhandlinger i Stockholm i morgen.

Statsministeren meddelte saken i Telefonen til utenrikskomiteen -
komiteens formann og Regeringen mente det var helt nødvendig
straks å underrette utenrikskomiteen om situasjonen. Han ble
svarte at han ville ansvare å kalle sammen komiteen imorgen.

Ref. optatt ved str. Hjelmsveit

Personeleg vil jeg legge til at beslutningen om å være
nei på den berørte henvendelse blir ustemt meg. Forut-
setningen var dog at op skulde tas opp igjen hvis Sverige
mot formodning skulde være ja

Jeg vil slutten nevne at det var et par av reg. medl.
som var nokk så infisert av skandinavisk kirkemåte "Vi
måtte ta del medtast for å hjelpe Finland og dermed
rette Norge" Jeg har tatt bestemt avstand fra denne
opfatning og uttrykt mig slik at så lenge jeg er stats-
minister skal ikke landet frivillig gå inn i Kriget

E. S. søndag 3/3 Utenriksråd Bull har meddelt
fra Stockholm at Sverige har svart nei allerede
lørdag aften

Ju

ceder juntos y reservarnos la posibilidad de tomar el lunes una posición definitiva. Por lo demás, completamente de acuerdo con el Presidente del Consejo.

Wold: Tenemos que adoptar nuestra propia resolución; pero la definitiva, sólo después de haber tratado con Suecia.

El Presidente del Consejo insistió en que nuestro punto de vista debía expresarse claramente en las negociaciones de mañana en Estocolmo.

El Presidente del Consejo comunicó telefónicamente el asunto al Presidente de la Comisión de Asuntos Exteriores. El Gobierno consideró absolutamente necesario dar cuenta inmediatamente de la situación a la Comisión de Asuntos Exteriores. Hambro contestó que pensaría si había de convocar a la Comisión para mañana.

Informe tomado por el
Consejero de Estado Hjelmteit.

Personalmente deseo añadir que la resolución de contestar que no a la pregunta británica, fué unánime, a condición, sin embargo, de que se examinase de nuevo la cuestión en caso de que, contra lo que se esperaba, contestase Suecia que sí.

Quiero decir, además, que algunos miembros del Gobierno estaban grandemente inficionados de activismo en su manera de pensar: "Tenemos que participar militarmente para ayudar a Finlandia y salvar así a Noruega." Yo dije terminantemente que no podía compartir esa opinión, y dije que mientras yo fuese Presidente del Consejo el país no iría voluntariamente a la guerra.

P. S. Domingo 3. 3. El Secretario de Estado, Bull, ha comunicado desde Estocolmo que Suecia contestó ya que no el sábado por la noche.

Firmado: N. (Nygaardsvold).

LA AMENAZA DE CHURCHILL

En Oslo no había la menor duda sobre la verdadera actitud de las Potencias Occidentales, que en los primeros meses del año 1940 creían poder presentar exclusivamente como auxilio armado para Finlandia, la proyectada violación de la neutralidad. También sobre esto se han encontrado pruebas documentales en los Archivos de Oslo. El 5 de febrero había enviado el Ministro noruego en Londres un informe confidencial sobre una entrevista de periodistas noruegos con el Primer Lord del Almirantazgo británico, en el cual se exponía con toda claridad la verdadera actitud de Winston Churchill respecto a la neutralidad de los Estados escandinavos. Churchill confesó abiertamente que el principal fin de la política inglesa respecto a Escandinavia, consistía en "hacer entrar en la guerra" a Noruega y a Suecia. La mejor manera de hacerlo era que los Países escandinavos se pusiesen al lado de Finlandia. A continuación publicamos el documento sobre la conversación de un periodista noruego con Churchill, transmitido al Gobierno noruego por su Legación en Londres el 5 de febrero de 1940. Este documento ocupará en la historia de la guerra un lugar memorable:

Avskrift.

(Fra M. Martinsen, 2.2.1940)

HEMMELIG.

til

Hr. Minister Colban.

Der var pressefolk fra alle nordiske land tilstede ved lunchen Mrs. Philipmore gav idag for Mr. Churchill, og hvor denne slo sig løs og var til å begynne med bitter over den måte hans tale med råd til de neutrale var mottatt på. Han konkluderte med å foreslå at Norge og Sverige skal gjøre sig klar, hjelpe Finnland, men gjennom sine ministre i London be om å få hjelp efter en plan som skulde fremlegges hemmelig og bli gjenstand for drøftelse.

Jeg tillot mig å antyde forsyninger, idet jeg (i den halvtimen vi ventet på Churchill) hadde talt med hans forgjenger i embedet (under siste arbeiderregjering), Mr. Alexander, som lovet i Underhuset og i konferansene i Admiralitetet å passe på at vi får forsyninger. Han visste om smålighetene i Ministry of Economic Warfare og alle vanskelighetene, som han nærmest moret sig over. Vi skulde ikke være redde for det, sa Alexander.

Churchill var i samtalens løp meget bitter over den mottagelse hans berømte tale hadde fått av de neutrale. Men han forstod vår reserverthet og også dette at vi ikke er beredt. Jeg forklarte ham, at vi er ikke lenger enn England ved München-dagene; da lo han bittert.

Copia.

(De M. Martinsen, 2.2.1940.)

Secreto.

Al Sr. Ministro Colban.

Habían asistido periodistas de todos los países nórdicos al almuerzo que dió hoy Mr. Philipmore a Mr. Churchill, en el cual se explayó éste, empezando por mostrarse disgustado por el modo como se había recibido su discurso en el que daba consejos a los neutrales. Terminó proponiendo que Noruega y Suecia debían hacer ver claramente la necesidad de ayudar a Finlandia, pero que mediante sus Ministros en Londres pidieron auxiliar según un plan que había de presentarse secretamente y había ser objeto de estudio.

Me permití citar las importaciones, pues durante la media hora que esperamos a Churchill había hablado de ello con su antecesor en el último Gobierno laborista, Mr. Alexander, que en la Cámara de los Comunes y en las Conferencias del Almirantazgo habrá prometido cuidar de que los recibiésemos. El conocía la mezquindad del Ministry of Economic Warfare, y todas las dificultades, de las cuales casi se reía. "No debíamos temer por eso", dijo Alexander.

En el curso de la conversación, Churchill se mostró muy disgustado por la acogida que encontró entre los neutrales su famoso discurso. Pero comprendía nuestra reserva y el que nosotros no estuviéramos preparados. Yo le dije que nosotros no estábamos más preparados de lo que Inglaterra estaba en los días de Munich, y se rió amargamente.

Han raste hele tiden mot Norge og Sverige, især Sverige (mens Danmark hadde han allerede "avskrevet", det var uråd å forsvare Danmark, som han sa åpent "vilde bli tatt av Tyskland, før eller senere."

Det var den svenske malm som ikke måtte gå til Tyskland, og han påstod at den fra Narvik gikk innenfor tremilsgrensen, og derfor hadde han ekle ord å si mot Norge, nevnte endog de tre båtene som han påstod var torpedert innenfor tremilsgrensen. Da måtte jeg atter rykke ut og fortelle, at den norske utenriksminister i Stortinget hadde påvist at de tre båtene ikke var torpedert, og at de to var sunket utenfor tremilsgrensen. Han hadde ikke hørt om den norske utenriksministers redegjørelse (har sendt Daily Herald en kort redegjørelse om det, da man i det blad forespurte i sin tid. Men man trykker det neppe nu, da det man var efter var, at de tre båtene var torpedert innenfor vort sjöområde.)

Churchill vilde ha olje fra Romania stoppet, men innrømmet at det var høist vanskelig. Så raste han videre mot svensk malm, men innrømmet at dagen efter at malmen stoppes vil "Stockholm bli bombet" som han med synsk klokskap sa. Og efter å ha sittet og drømt litt, var han enig i at Nordiske statsmenn har grunn til å betenke sig to ganger, förenn de styrter land og folk ut i ulykken.

Han var enig med Mr. Alexander i, at den beste måte hvorpå vi innblandes i krigen - hvilket var det store mål - vilde være ved å gå med på Finnlands side.

Todo el tiempo se enfureció contra Noruega y Suecia, especialmente contra Suecia (en cambio, había "borrado" ya a Dinamarca, pues no sería prudente defender a Dinamarca, de la que dijo abiertamente que, "más tarde o más temprano", sería tomada por Alemania).

El mineral de hierro sueco no debía ir a Alemania, y sostuvo que iba desde Narvik dentro de la zona de las tres millas, por lo cual tuvo palabras odiosas contra Noruega, y aludió finalmente a los tres barcos que creía que habían sido torpedeados dentro de la zona de las tres millas. Aquí tuve que contradecirle, haciéndole ver que el Ministro de Relaciones Exteriores noruego había probado en el Storting que los tres barcos no habían sido torpedeados, y que dos se habían hundido fuera de la zona de las tres millas. No había oído nada del informe del Ministro de Relaciones Exteriores noruego. (Yo envié al "Daily Herald" una breve noticia, pues este periódico la pidió en su tiempo. Pero apenas se le imprimirá ahora, pues entonces lo que interesaba era el torpedeamiento de los tres barcos dentro de nuestras aguas territoriales.)

Churchill quiso detener el petróleo de Rumania, pero reconoció que eso sería muy difícil. Luego tronó contra el mineral de hierro sueco, pero reconoció que el día en que se detuviese el mineral, "sería bombardeado Estocolmo", según dijo con cínica astucia; y después de sentarse un rato y haciendo unos movimientos de cabeza, coincidió conmigo en que los políticos nórdicos tenían razón para mirarlo mucho antes de precipitar a su país y a su pueblo en el infortunio.

Convino con Mr. Alexander, que el mejor modo de lanzarnos a la guerra —lo cual era la gran finalidad— consistía en que nos pusiésemos al lado de Finlandia.

Han anså hjelp til Finnland for det viktigste av alt, men de allierte kunde bare optre indirekte. En annen sak var hvis de norske fjorde blev satt i fare. Da lovet han, at den britiske flåte skulde komme.

Men tropper kunde ikke England sende, da tyskerne er leie å kverke, og han spådde atter og atter igjen at krigen blir mer langvarig enn han hadde tenkt sig fra begynnelsen av.

Jo mer man hørte på hans ord, der ofte var preget av ukyndighet og mangel på direkte kunnskap, fikk man det inntrykk at den politikk Norge og Sverige har ført er den riktige. La være, at der blir krangel om den svenske malm. Svenskene sa, at man overdrev dens betydning og at tyskerne med biland også har malmgruber og kan klare sig uten svensk malm.

Churchill mente at svenskene burde si til tyskerne, at man er lei for at tilførselene må stoppes, men det skyldes den finske affære: Norden må ha alt selv, og mange grubefolk er mobilisert. Man klarer ikke å sende noe foreløbig.

Og han vilde, at vi skulde love, at ingen malmbåt fra Narvik får gå innen territorialgrensen. Og at vi gjennom vor Minister i London skal fremlegge vore krav om tilførsler, så skulde han sørge for at vi ikke blev for-fordelt. Han trodde Norges suverenitet var garantert av England (noe som jeg også måtte rette

Consideró la ayuda a Finlandia como lo más importante, pero los aliados no podían intervenir más que indirectamente. Otra cosa sería si los fiordos noruegos estuviesen en peligro. Entonces prometió que acudiría la Flota británica.

Pero tropas no podría enviar Alemania, pues sería difícil estrangular a los alemanes, y no se cansaba de profetizar que la guerra duraría más de lo que había pensado al principio.

Cuanto más se escuchaban sus palabras, que frecuentemente llevaban el sello del desconocimiento y de la falta de información directa, más se tenía la impresión de que la política seguida por Noruega y por Suecia es la verdadera. Es posible que haya inconvenientes a causa del hierro sueco. Los suecos dicen que se exagera la importancia de esto, y que los alemanes tienen también minas de hierro en los países colindantes y que pueden prescindir del hierro sueco.

Churchill creía que los suecos debían decir a los alemanes que, desgraciadamente, tenían que cesar las exportaciones a causa de la cuestión finlandesa, que el Norte lo necesitaba todo y que se habían movilizado muchos mineros. Por ahora no se conseguía enviar nada.

Pidió de nosotros la promesa de que no navegaría por las aguas territoriales ningún barco de mineral salido de Narvik. Por medio de nuestro Ministro en Londres debíamos presentar nuestras reclamaciones respecto a las importaciones, y él cuidaría de que no saliésemos malparados. El creía que la soberanía de Noruega estaba garantizada por Inglaterra (lo cual tuve que rectificar), y declaró que no podía tolerar que nadie se fijase

på) og han erklærte, at ikke kunde han finne sig i, at noen satte sig fast på vor kyst. Og kynisk sa han, at man i sitt stille sinn nu og da kunde ønske, at de Nordiske land gikk med på den annen side, slik at man kunde velge de strategiske punkter man behövet, og ikke noe mer. Det var stygt sagt, og der blev isnende kuldes taushet en stund. Så forsikret han atter at han forstod de neutrales vanskeligheter, og han forklarte hvorfor de allierte må vinne, at tyskerne var langt sterkere i keiserens dager, at usikkerheten brer sig i Tyskland, men at det vil ta tid. Og han skildret mesterlig tyskernes grusomheter tilsjöss, mente det oplagt var svakhets-tegn, og han håpet at amerikanerne iallfall vilde være med å garantere freden, og hjelpe til med lösning av økonomiske problemer når krigen var undavgjort.

Men Norge og Sverige burde konferere sammen om den linje de akter å følge i tilfelde av krig, og hvad de behöver og hvad de venter av støtte. Og dette burde de fremlegge gjennom sine ministre i London, og jo för desto bedre, sa han. Dette siste understreket han et par ganger.

Deres ærbödige

(u.) M. Martinsen.

en nuestra costa. Y cínicamente dijo que en el fondo podía desearse a veces que los países nórdicos se pusiesen al otro lado, porque así podrían elegirse, sin más ni más, los puntos estratégicos que se necesitaban. Esto estaba dicho odiosamente, y hubo un momento de glacial silencio. Luego volvió a asegurar que comprendía las dificultades de los neutrales y declaró por qué deben vencer los Aliados; que los alemanes habían sido más fuertes en la época del Imperio, y que la inseguridad se va extendiendo en Alemania, pero que se requiere tiempo. Y describió magistralmente las crueldades de los alemanes en el mar, diciendo que eran verdaderos signos de debilidad, y esperaba que los norteamericanos querrían intervenir seguramente en la garantía de la paz y ayudarían a resolver los problemas económicos cuando terminase la guerra.

Pero Noruega y Suecia debían deliberar sobre la línea que pensaban seguir en caso de una guerra y sobre el apoyo que necesitaban y que esperaban. Lo cual debían hacer saber en Londres por medio de sus Ministros, "cuanto antes mejor", dijo. Esto último lo subrayó varias veces.

Respetuosamente:
Firmado: M. Martinsen.

Este informe, del 2 de febrero de 1940, del noruego Martinsen, sobre el almuerzo con Churchill, es indudablemente uno de los documentos más interesantes para la política general que puedan publicarse durante la actual guerra. Este informe nos da una idea de Winston Churchill, que tiene que hacer pensar incluso al amigo más decidido de Inglaterra. Aquí se ve a un hombre que, aunque lleva sobre sí la máxima responsabilidad en el Consejo del Gabinete inglés, desconoce los hechos políticos más elementales, por ejemplo, el creer que la neutralidad de Noruega está garantizada por Inglaterra, lo cual no ha ocurrido nunca. Por otra parte, se ve a un hombre cuyo cinismo aterra profundamente a su interlocutor noruego. Queremos subrayar aquí únicamente esta frase: "... y cínicamente dijo que en el fondo podía desearse a veces que los países nórdicos se pusiesen del otro lado, para que de esta manera se pudiesen elegir los puntos estratégicos que se necesitaran." El noruego añade: "Esto fué dicho odiosamente y hubo un momento de glacial silencio." Aquí se pinta el carácter y la política del hombre más importante de Inglaterra, de forma que Alemania no tiene que añadir a ello una palabra.

¿Y el Gobierno noruego? Este —prescindiendo de la actividad del espionaje en territorio noruego, que conocía perfectamente— estaba admirablemente orientado sobre los verdaderos propósitos de Inglaterra por este informe oficialmente transmitido por la Legación de Londres. Pero, de hecho, el Gobierno noruego, a pesar de conocer los propósitos ingleses, encaminados evidentemente a la violación de la neutralidad, los favoreció sistemáticamente. Así, pues, el Gobierno noruego, despreciando los intereses vitales de su pueblo, favoreció a sabiendas los planes de las Potencias Occidentales para la ampliación de la guerra.



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes



Residencia
de Estudiantes